

1994

1995

1996

1997

1998

1999

2000

2001

2002

2003

2004

2005

2006

2007

2008

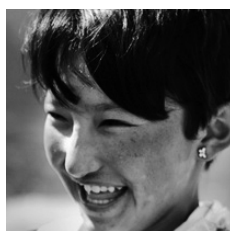
2009

2010

2011

2012

2013



ANNUAL  
REPORT

年度报告



看见  
SEE YOU



CRCF  
CHINESE RED CROSS  
FOUNDATION  
中国红十字基金会







我们的行动 Our Actions



他们的笑脸 Their Smiling Faces



请你看见 Please Behold ...

---

请你发现生命的希望    Please find hope in life

---





---

# 目录

## Contents

---

数字 <b>Figures</b>	<b>04</b>
关于我们 <b>About Us</b>	<b>06</b>
红十字七项基本原则 <b>The seven Fundamental Principles</b>	<b>07</b>

---

### 我们的 **2013 CRCF in 2013** **10**

开展贫困儿童大病救助 Carrying out Medical Aid for Needy Children	22
援建乡村卫生院站改善边远乡村医疗卫生条件 Improving Rural Medical Conditions	28
援建博爱学校帮助改善贫困乡村教育状况 Helping to Improve Rural Teaching Conditions of Poor Areas	32
赈灾救灾 Disaster relief	36
公益创新 Public service innovation	42
天使之旅 The Journey of Angel	44
2013 大事记 Memorabilia of 2013	56

---

### 审计报告 **Audit report** **64**

---

### 我们的公益项目 **Our Public Welfare Projects** **70**

我们的伙伴 Our Partners	86
我们的组织 Our Organization	92
联系我们 Contact Us	99

2013



捐赠合计  
A Total of 232124 笔  
Donations

全国 30 个省（市、自治区）  
184 个县受益人

65 万人  
Million people

财务总收入为 24233.07 万元，其中捐赠款物收入：资金 11206.84 万元、物资 2836.23 万元，较去年同期增长 20.68%

本年度公益事业支出 28506.86 万元，是上年总收入的 119.9%

The financial revenue is 242,330.7 thousand Yuan, including 112,068.4 thousand Yuan of Fund, 28,362.3 thousand Yuan of materials, increasing 20.68% over the same period of last year. The annual expenditure for public welfare in 2013 is 285,068.6 thousand Yuan, accounting 119.9% of last year

2005-2013 年  
From 2005 to 2013

累计拨付资助善款  
Total allocated funds from donations

29.06 亿元  
Hundred million Yuan

截至 2013 年  
By the end of 2013

累计资助贫困大病儿童 10 万名，援建农村博爱卫生院站 2261 所；援建贫困地区博爱学校 332 所；配建贫困地区学校红十字书库 3326 个；培训乡村医生 5012 名；培训乡村教师 600 名；资助贫困大学生 1842 名；累计拨付资助善款 29.06 亿元，其中物资支出 3.29 亿元。

We aided about a total of 100,000 children with major diseases, constructed 2,261 village clinics, 332 fraternity schools, and 3,326 Red Cross Libraries in poor areas, trained 600 village teachers, and aided 1,842 underprivileged college students. We allocated a total of 29.06 hundred million Yuan from donated funds, in which 3.29 hundred million Yuan were expended in material supplies.



## 关于我们

About us

**5A** 级基金会  
**Foundation**

2008 年被民政部评为首批

2013 年再获 5A 级基金会

**Ministry of Civil Affairs in 2008 was named  
the first**

**2013, Ranked as a 5A foundation the 2<sup>nd</sup> time**

全国性公募基金会

中国首批 5A 级基金会

连续三年荣膺“福布斯”中国最透明公募基金会

Chinese Red Cross Foundation is registered in the Ministry of Civil Affairs national public foundation. Ministry of Civil Affairs in 2008 was named the first Class 5A Foundation, 2013 again won the Class 5A Foundation honors and remain "Forbes" China's most transparent Cemetery Foundation top position again.





## 红十字 七项基本原则 The seven Fundamental Principles

### 人道

本运动的本意是要不加歧视地救护战地伤员。在国际和国内两方面，努力防止并减轻人们的痛苦，不论这种痛苦发生在什么地方。本运动的宗旨是保护人的生命和健康；保障人类尊严；促进人与人之间的相互了解、友谊和合作；促进持久和平。

### 公正

本运动不因国籍、种族、宗教信仰、阶级和政治见解而有所歧视，仅根据需要，努力减轻人们的疾苦，优先救济困难最紧迫的人。

### 中立

为了继续得到所有人的信任，本运动在冲突双方之间不采取立场，任何时候也不参与带有政治、种族、宗教或意识形态的争论。

### 独立

本运动是独立的。虽然各国红十字会是本国政府的人道公正助手并受本国法律的制约，但必须始终保持独立，以便任何时候都能按本运动的原则行事。

### 志愿服务

本运动是志愿救济运动，绝不期望以任何方式得到回报。

### 统一

任何一个国家只能有一个红十字会或红新月会。它必须向所有的人开放，必须在全国范围内开展人道主义工作。

### 普遍

国际红十字与红新月运动是世界性的。在这个运动中，所有红十字会享有同等地位，负有同样责任和义务，相互支援。

### Humanity

The International Red Cross and Red Crescent Movement, born of a desire to bring assistance without discrimination to the wounded on the battlefield, endeavours, in its international and national capacity, to prevent and alleviate human suffering wherever it may be found. Its purpose is to protect life and health and to ensure respect for the human being. It promotes mutual understanding, friendship, cooperation and lasting peace amongst all peoples.

### Impartiality

It makes no discrimination as to nationality, race, religious beliefs, class or political opinions. It endeavours to relieve the suffering of individuals, being guided solely by their needs, and to give priority to the most urgent cases of distress.

### Neutrality

In order to continue to enjoy the confidence of all, the Movement may not take sides in hostilities or engage at any time in controversies of a political, racial, religious or ideological nature.

### Independence

The Movement is independent. The National Societies, while auxiliaries in the humanitarian services of their governments and subject to the laws of their respective countries, must always maintain their autonomy so that they may be able at all times to act in accordance with the principles of the Movement.

### Voluntary service

It is a voluntary relief movement not prompted in any manner by desire for gain.

### Unity

There can be only one Red Cross or one Red Crescent Society in anyone country. It must be open to all. It must carry on its humanitarian work throughout its territory.

### Universality

The International Red Cross and Red Crescent Movement, in which all Societies have equal status and share equal responsibilities and duties in helping each other, is worldwide.

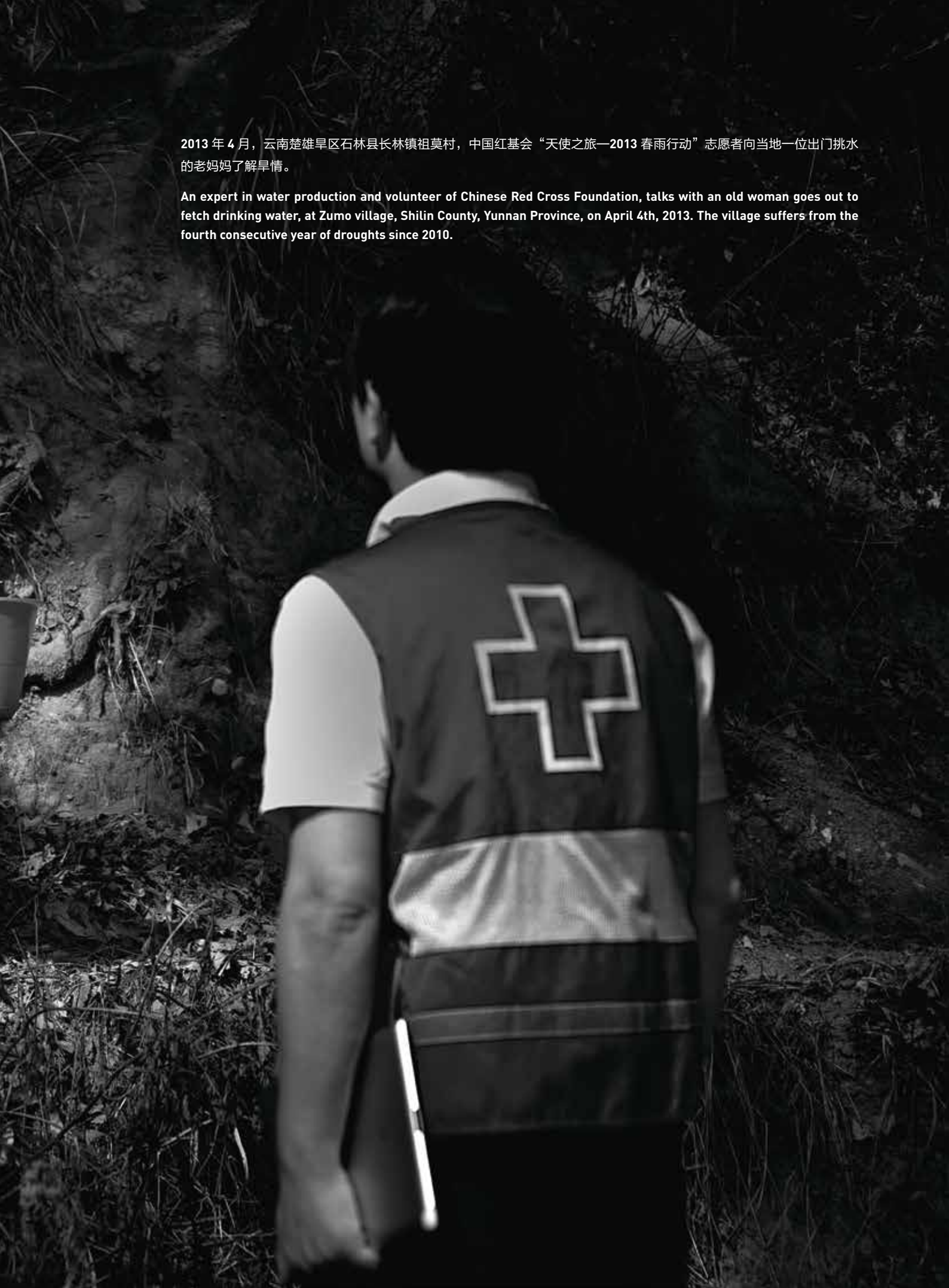






2013 年 4 月，云南楚雄旱区石林县长林镇祖莫村，中国红基会“天使之旅—2013 春雨行动”志愿者向当地一位出门挑水的老妈妈了解旱情。

An expert in water production and volunteer of Chinese Red Cross Foundation, talks with an old woman goes out to fetch drinking water, at Zumo village, Shilin County, Yunnan Province, on April 4th, 2013. The village suffers from the fourth consecutive year of droughts since 2010.



## CRCF in 2013

我们的2013





这一年，共有 4110 名白血病、先心病和唇腭裂大病患儿获得“天使计划”的治疗费用资助，还有 15250 名 6 岁以下贫困婴幼儿获得营养物资资助。我们专注于救助贫困白血病儿童的“小天使基金”荣获中国慈善领域最高政府奖——“中华慈善奖——最近影响力慈善项目奖”。

This year, we re-5A class with honors Foundation; in Forbes launched the "2013 China Charity bang", the third consecutive year that we occupy the top of China's most transparent Cemetery Foundation; we specifically help poor children with leukemia. "little angel Fund "won the eighth Ministry of Civil Affairs' China charity Award - the most influential charity project" award....



7月21日，“天使之旅——合生元西藏行动”首批 20 名西藏地区先天性心脏病患儿抵达北京。病房里的西藏先心病患儿与家长眼神充满希望。

On July 21st, the first 20 Tibetan children with congenital heart disease from the "Journey of Angel -- Biostime Tibet Action" arrived in Beijing. In the hospital ward, the children and their parents were filled with hope.

7月10日，由中国红十字基金会、中国公益研究院、中国青年政治学院青少年研究院联合主办的首届中国儿童大病救助论坛在京举行。On July 10th, the 1st Forum on Medical Aid for Needy Children in China was held in Beijing by the Chinese Red Cross Foundation (CRCF), China Philanthropy Research Institute, and the Teenager Research Institute of China Youth University of Political Students.



这一年，我们独立发布《中国贫困白血病患者生存状况调查报告》、《中国儿童大病救助与慈善组织参与现状报告》，联合有关方面举办“首届中国儿童大病救助论坛”，推动了公益组织儿童大病救助协作机制的建立；

In 2013, we independently released A Report on the Living Conditions of Children Diagnosed with Leukemia in Rural China and A Report on the Participation of Charitable Organizations in Medical Aid for Needy Children in China, held the 1st Forum on Medical Aid for Needy Children in China together with parties concerned, and promoted the establishment of the cooperative mechanism among commonweal organizations in medical aid for needy children.

这一年,我们联合草根志愿服务组织开设淘宝公益网店,开创公益虚拟产品筹资模式的先河,推出虚拟商品“白雪可乐”,短短一个月销售 50 多万瓶,筹集善款 170 多万元,被《人民日报》评论为“今夏公益领域一道亮丽的风景”。

In 2013, with the help of grassroots volunteer service organizations, we opened public welfare shop at TaoBao, and launched a virtual product — “SnowWhite Coke” which was commented by People’s Daily as “a beautiful landscape of public interest in this summer”.



虽然被病痛折磨,但白雪的脸上还是会洋溢着温暖的笑容。  
Although she was tortured by disease and pain, Bai Xue was always smiling.

赈济家庭箱抵达东北,志愿者和当地村民接车卸货、清点码放。  
Family Relief Boxes arrived in northeastern China, volunteers and local villagers helped carrying the supplies.



这一年,我们的紧急人道援助机制日臻成熟,推出的“赈济家庭箱”项目,为遭受地震、洪灾的群众雪中送炭,定制和配送的 1.7 万只“赈济家庭箱”,帮助灾区群众度过了最困难的过渡安置阶段,使受灾群众的基本生活得以保障。

In 2013, our emergency mechanism of humanitarian aid has grown more mature. We carried out the Family Relieving Box project that provided timely help to people suffering from the earthquake and the flood. 17,000 Family Relieving Boxes were customized and delivered to the disaster victims, helping them live through the transitional period of resettlement and safeguarding their basic life.

这一年，我们持续发起“天使之旅—直播公益”行动，涵养和发育“以发现和干预人道需求”为己任的“天使之旅志愿服务群落”，“天使之旅”作为中国人道公益志愿者行动平台的雏形逐渐成型。

In 2013, we continued to sponsor the activity — “A Journey of Red Cross Volunteers — A live Broadcasting of Humanity Actions”, developing “A Journey of Red Cross Volunteers Volunteer Service Community” with “discover and intervene humanitarian needs” as their own duty. “A Journey of Red Cross Volunteers” is becoming the action platform for public welfare volunteers in China.



4月4日，“天使之旅—春雨行动”的志愿者在云南省向当地居民了解旱情。

On April 4th, the volunteers of the “Journey of Angels” arrived in Yunnan to learn about the current situation of the drought.



天使之旅——河南行动，志愿者来到白血病患者身边，带来温暖和希望。

In the “Journey of Angel -- Henan Action”, the volunteers brought warmth and hope to children with Leukemia.

这一年，我们以优异成绩再获 5A 级基金会；在福布斯推出“2013 年中国慈善基金榜”中，我们连续第三年占据中国最透明公募基金会榜首。

In 2013, we were ranked as a top 5A foundation again with honors; in “2013 Forbes Chinese Charity Foundation Ranks”, we topped the most transparent public fundraising foundation in China for the third consecutive year. Our “Little Angel Fund” which specially aims at carrying out relief works for poverty-stricken children with leukemia was honored The 8th China Charity Awards—“Most Influential Charity Projects”, which was awarded by the Ministry of Civil Affairs.

## 财务总收入情况

### Financial revenue

这一年，我们累计募集善款 11275.784 万元，募集物资价值 3439.603 万元，比上年增长 25.57%

The financial revenue is 242,330.7 thousand Yuan, including 112,068.4 thousand Yuan of Fund, 28,362.3 thousand Yuan of materials, increasing 20.68% over the same period of last year

11275.784

捐款  
Donation

3439.603

物资  
Materials

+



筹集款物上涨  
increasing over the same  
period of last year

14715.39 万元  
Thousand Yuan

25.57%

# 公益事业总支出情况

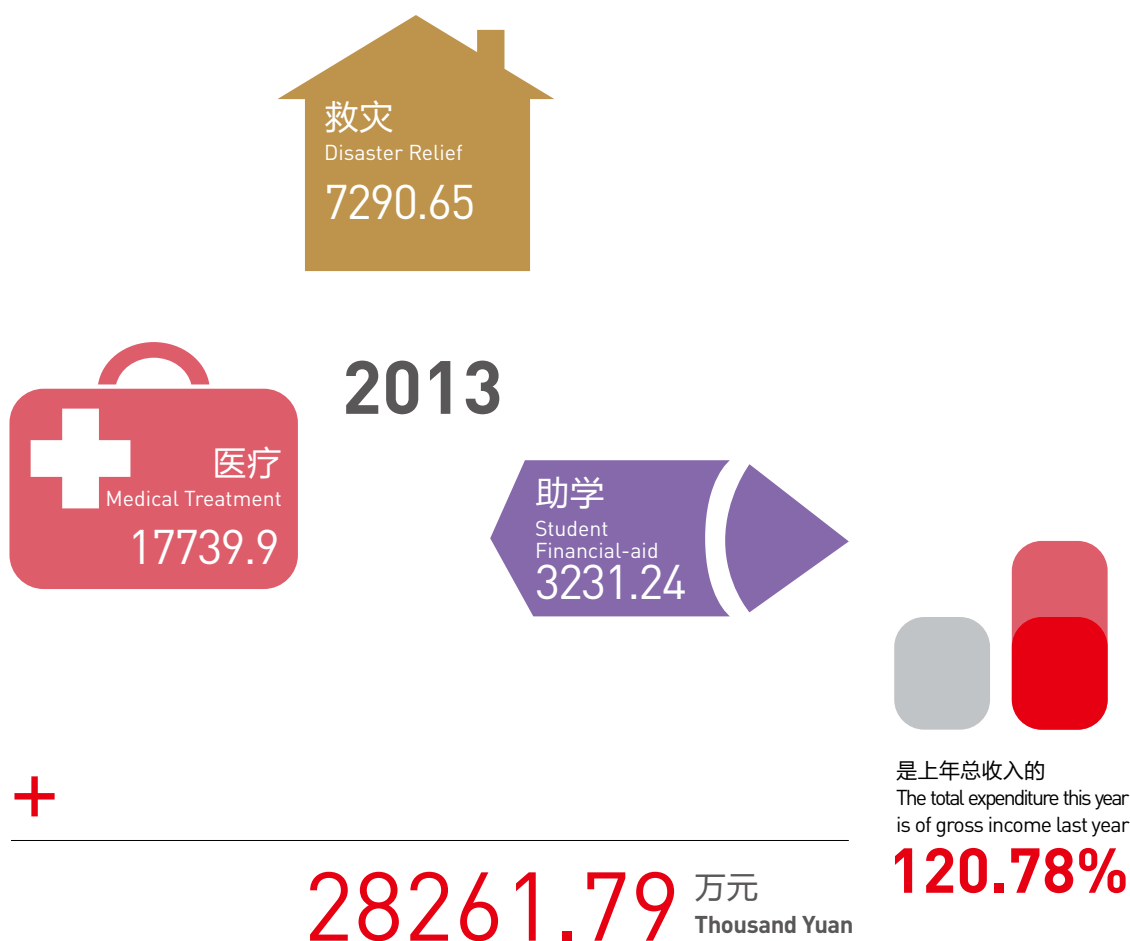
## Total expenditure of public welfare

这一年，我们的公益事业总支出 28261.79 万元，其中，大病救助项目及医疗卫生类项目支出 17739.9 万元，救灾项目支出 7290.65 万元，助学项目支出 3231.24 万元，是上年度募集款物总量的 120.78%。

The annual expenditure for public welfare in 2013 is 285,068.6 thousand Yuan, accounting 119.9% of last year

### 本年度公益事业支出

The annual expenditure for public welfare

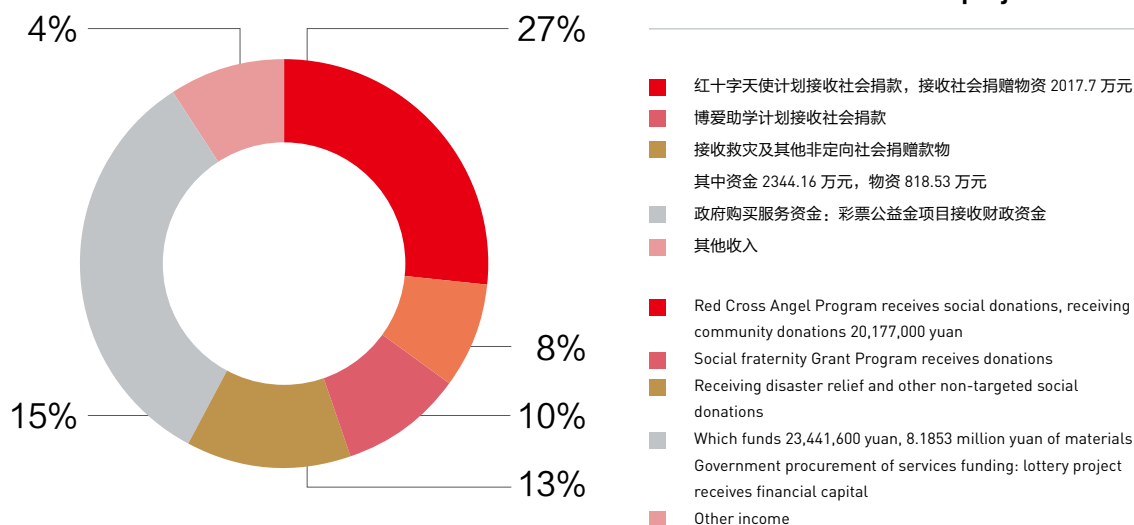


# 2013 年项目执行情况

## Projects Execution in 2013

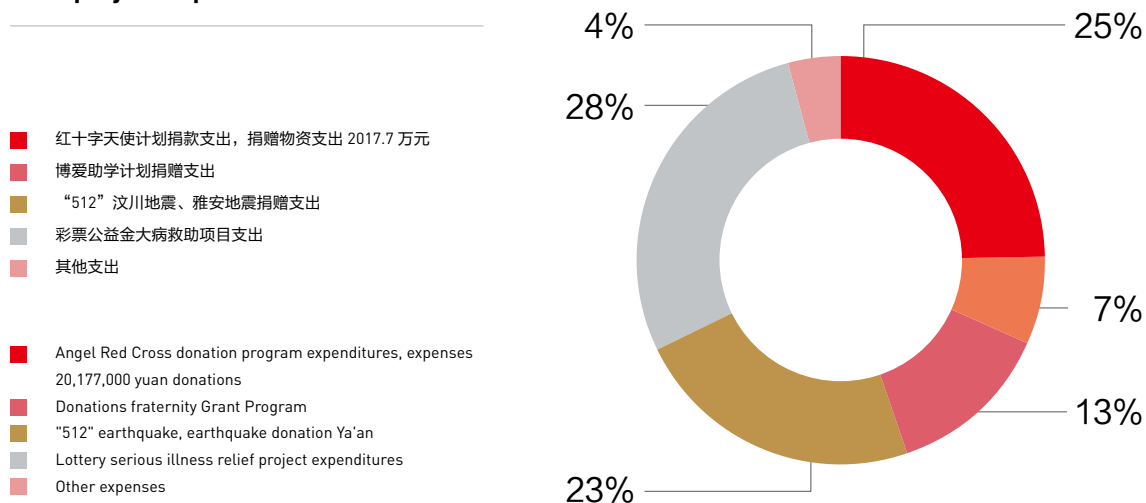
### 2013 年项目收入

#### 2013 project income



### 2013 年项目支出

#### 2013 project expenditure



## 2013 年直接受益人分布图

Distribution diagram of beneficiaries in 2013

2013 年共有 4110 名白血病、先心病和唇腭裂大病患者获得“天使计划”资助；

A total of 4,110 acutely-ill children with leukemia, congenital heart disease and cleft lip and palate got aid from the "Angel Project";



共有 15250 名 6 岁以下贫困婴幼儿获得营养物资资助；

A total of 15,250 needy children under the age of six got nutrient aid;





发放赈济家庭箱受益人口 5.3 万人；

53,000 people benefited from family relieving boxes;



全年培训乡村医生 974 名；

974 rural doctors got trained;

博爱助学金资助 84 名贫困大学生。

378,000 Yuan was offered to 84 needy college students to allow them to finish their studies.





2013 年项目总受益人群  
2013 project income

- 大病救助 proportions of serious illness aid
- 援建卫生院站 health center/station construction aid
- 博爱学校 fraternity school



乡村医生培训  
rural teacher  
training

50 万人  
Million people

援建卫生院站  
health center/station  
construction aid

4500 人  
People



大病救助  
proportions of serious  
illness aid

8 万人  
Million people



救灾救援  
disaster rescue  
and relief

5.3 万人  
Million people



博爱学校  
fraternity school

6000 人  
People







2013年3月2日，中国红十字基金会工作人员和“天使之旅—彝良支教”志愿者们在家访途中遇到了这样一个家庭：因为新房迟迟修建不了，一家人在帐篷中度过了春节。志愿者们把所带的牛奶和食品统统给了这家的孩子，祝愿他们早日搬进新家。

A family stays in a shabby tent because it takes time to rebuild their new house. This family spent their Spring Festival in the tent. The volunteers gave their food and drink to this family on their way of a survey in that area on March 2nd, 2013.





## Carrying out Medical Aid for Needy Children

开展贫困儿童  
大病救助

1864 <sup>人</sup>  
People

“小天使基金”救助贫困白血病患者

"Little Angel Fund" provided medical aid  
for 1,864 needy children

876 <sup>人</sup>  
People

“嫣然天使基金”救助唇腭裂儿童

"SmileAngel Fund" provided medical aid  
for 876 needy children with cleft lip and  
palate

1101 <sup>人</sup>  
People

“天使阳光基金”救助贫困先心病患儿

Eukemia; "Angel Sunshine Fund"  
provided medical aid for 1,101 needy  
children with congenital heart disease

157 <sup>人</sup>  
People

合生元母婴救助贫困患儿

BIOSTIME Mother-Infant Relief Fund"  
provided medical aid



100,000

人  
People



2005

2013

贫困儿童大病救助是我们“红十字天使计划”的核心项目。经过 8 年的探索和实践，到 2013 年，全国获得“红十字天使计划”资助的患儿已达 10 万人。这个关系到中国最易受损人群的生命保护工程，正在向着更加成熟的人道救助机制转型。

Medical aid for needy children is the core project of our "Red Cross Angel Project". By 2013, after eight years of exploration and practice, there have been 100 thousand children getting medical aid from the "Red Cross Angel Project" in China. This life protection project concerning the most vulnerable population in China is on its way to transform to a more mature humanitarian aid mechanism.



来自西藏的第一批先天性心脏病患儿在北京接受免费救治。孩子和家长对即将进行的手术充满信心和期待。

The first group of the Tibetan children with congenital heart disease arrived in Beijing to receive free medical treatment. The children and their parents feel confident about the upcoming surgeries.



西藏儿童为大病筛查的志愿者端来热腾腾的土豆。

The Tibetan children bringing cooked potatoes to the CRCF volunteers.



我们的救助的白血病患者经过治疗援建痊愈，她在雪地里为前来探访的志愿者唱起一曲《生命之河》。

This child patient with leukemia is now healthy after receiving the medical treatment we aided. She sang "River of Life" in the snow for visiting volunteers.

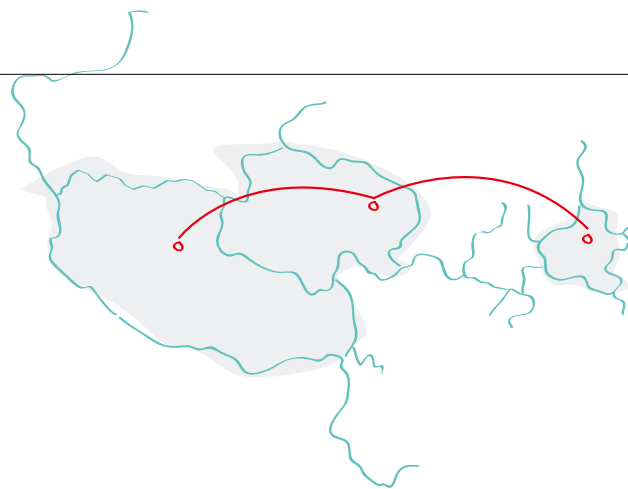
嫣然青海行住院的小患者与家人在病床上开心的玩耍。

The child patient and his mother from the Smiley Qinghai Trip were enjoying themselves on the hospital bed.



# 彩票公益金项目

## 2013 Implementation of the project



2013 年，我们在财政部大力支持以及各省（区、市）红十字会、定点医院的密切配合下，执行彩票公益金 8000 万元，为来自全国 30 个省（区、市）和新疆生产建设兵团的 2965 名贫困白血病和先心病患儿提供了医疗救助。

针对大病患儿的救助需求，2013 年财政部追加彩票公益金 3000 万元，全年投入 6000 万元资助贫困白血病患者 1864 名，增加受助白血病患者近千人。“小天使基金”已成为我国白血病患者救助项目中病种最全、覆盖领域最广、救助规模最大的项目。2013 年 4 月，“小天使基金”贫困白血病患者救助项目荣获“中华慈善奖”成为中国最具影响力的公益品牌。

2013 年彩票公益金先心病儿童救助项目共资助了贫困先心病患儿 1101 名。鉴于老少边穷地区信息闭塞，先心病患儿得不到及时救助现实情况，我们联合武警总医院、陕西省人民医院、郑州市儿童医院及合生元等爱心企业，赴西藏、陕西、河南等省（区）偏远地区开展先心病筛查活动，帮助那些因家庭经济困难无力支付手术费用的患儿及时就医，仅西藏地区筛查人数即达 2 万余名，并将其中的 49 名复杂先心病患儿分三批接到北京实施手术。



9 月 10 日，2013 年全国彩票公益金项目会议在河南郑州召开。

2013 National Lottery Fund Project Conference was held in Zhengzhou, Henan Province on September 10.

联合武警总医院、陕西省人民医院、郑州市儿童医院及合生元等爱心企业，赴西藏、陕西、河南等省（区）偏远地区开展先心病筛查活动。

Doctors from the General Hospital of CAPF, Shanxi People's Hospital, Zhengzhou Children's Hospital, and Biostime went to rural areas in Tibet, Shanxi, and Henan to search for needy children with congenital heart disease.

In 2013, with support of the Ministry of Finance and the cooperation of provincial (regional or municipal) red cross and designated hospitals, we expended 80 million Yuan of lottery Fund to provide medical aid for 2,965 children diagnosed with leukemia and congenital heart disease from 30 provinces (regions or municipalities) and the Xinjiang Production and Construction Corps.

Focusing demands of medical aid for needy children diagnosed with serious diseases, in 2013, the Ministry of Finance added another 30 million Yuan of lottery Fund. In 2013, 60 million Yuan has been invested to fund 1,864 needy children diagnosed with leukemia, with the total amount of aided children increased by nearly a thousand. "Little Angel Fund" has become the medical project aid for children diagnosed with leukemia that covers the most complete diseases and the widest areas and can provide the largest scale of relief. In April, 2013, the medical aid project for children diagnosed with leukemia which sponsored by "Little Angel Fund" was awarded the "China Charity Award", and became the most influential charity project in China.

In 2013, the lottery Fund project provided medical aid for 1,101 needy children diagnosed with congenital heart disease. In consideration of the current situation that in poor and remote areas, information is always out-of-date while children diagnosed with congenital heart disease cannot get medical aid in time, we

cooperated with the General Hospital of Chinese Armed Police Force, Shaanxi Provincial People's Hospital, Zhengzhou Children's Hospital and BiosTime and carried out congenital heart disease screening in remote areas of Tibet, Shaanxi, Henan and other provinces (regions), providing timely medical aid for those needy sick children who were unable to afford the surgery cost. There were over 20 thousand children being screened in Tibet, among whom those diagnosed with complex congenital heart disease were sent to Chinese Armed Police General Hospital to get surgeries.

## 2013 年彩票公益金项目收入

### The Balance Sheet of Lottery Fund Projects in 2013

**80,000,000.00** 元  
Yuan



#### ■ 58,800,000.00

小天使基金白血病儿童救助项目资助支出  
Financial Aid Expenditure of "Little Angel Fund" Providing Medical Aid for Children Diagnosed with Leukemia

#### ■ 19,600,000.00

天使阳光基金先心病儿童救助项目资助支出  
Financial Aid Expenditure of "Angel Sunshine Fund" Providing Medical Aid for Children Diagnosed with Congenital Heart Disease

#### ■ 1,600,000.00

实施项目管理费用支出  
Management Fees of Project Implementation

小计 80,000,000.00  
Subtotal

结余 0  
Balance

# 发布人道公益系列报告

## Released a Series of Reports on Humanity and Public Welfare

倡导儿童大病救助政策机制改革，呼吁更多社会力量关注人道救助事业

To advocate mechanism reform in children disease relief policies, and more attention from society to humanity salvation cause.



2013 年，我们在国内公益界率先建立起中国儿童大病救助需求以及干预现状的专业评估和独立报告机制。我们联合中国青年政治学院，在全国范围内启动为时 4 个月的贫困白血病患儿生存状况调查，采集样本 1229 个，形成了国内第一份《中国贫困白血病儿童生存状况调查报告》，于 2013 年 6 月 1 日前正式对外发布。同时会同中国公益研究院开展综合调研评估，形成了《中国儿童大病救助与慈善组织参与现状报告》、《小天使基金项目评估和战略咨询报告》，人道公益系列报告的出台，让社会更直观、清晰地了解贫困家庭白血病患儿的生存状况，引发政府和社会的进一步关注，推动相关政策的出台、实施，真正惠及全国的大病患儿。

During 2013, we were the first to establish the mechanism of professional evaluation and independent report aiming at serious illness aid demands and intervention status of needy children in China. We united China Youth University for Political Sciences to start a four-month investigation to the living conditions of needy children with leukemia nationwide, and collected 1,229 samples, developing the first version of A Report on the Living Conditions of Children Diagnosed with Leukemia in Rural China, which was released to the public by June 1st, 2013. Meanwhile, we also carried out comprehensive investigation and assessment together with China Philanthropy Research Institute and developed A Report on the Participation of Charitable Organizations in Medical Aid for Needy Children in China, and An Assessment Report & Strategies Consultative Advices on the Little Angel Program of the Chinese Red Cross Foundation. The release of series of reports on humanity and public welfare clearly and directly exposed the living conditions of needy children diagnosed with leukemia to the society, which caused the further attention of the government and society, accelerated the introduction and implementation of relative policies, and actually benefited the needy children with serious diseases in China at last.



志愿者在山东寻访贫困白血病儿童

Volunteers visited children with Leukemia in Shandong Province.



志愿者在湖南寻访贫困白血病儿童

Volunteers visited children with Leukemia in Hunan Province.



# 举办“首届中国儿童大病救助论坛”

Held the 1st Forum on Medical Aid for Needy Children in China

倡议打造儿童大病救助公益行动平台，汇聚社会公益资源，推动儿童大病救助工作的整体进步。

We advice to build the platform of providing medical aid to needy children in China, in order to gather all social resources to promote the overall development of the work of aiding children with major diseases.

2013年7月10日，我们联合中国公益研究院、国务院研究室、民政部、卫生与计生委等举办了“首届中国儿童大病救助论坛”，倡导建立起中国公益组织儿童大病救助协作机制，标志着“天使计划”从个案救助向社会协作、政策倡导的综合性人道干预机制的转型。

On July 10, 2013, CRCF united China Philanthropy Research Institute, the State Council Research Office, the Ministry of Civil Affairs, National Health and Family Planning Commission of the PRC and held the "1st Forum on Medical Aid for Needy Children in China" and proposed to establish a cooperative mechanism among Chinese public welfare organizations to provide medical aid for children diagnosed with serious diseases. This forum indicated the "Angel Project" has transformed from individual rescues to comprehensive humanitarian intervene mechanism combining social cooperation and policy advocacy.



专家交流互动环节

Expert interaction and communication section



大病救助论坛现场

Live scene of the 1st Forum on Medical Aid for Needy Children in China



在河南寻访慰问贫困白血病儿童家庭

CRCF sought and visited needy families with children diagnosed with leukemia in Henan on January 9.



入户看望“红十字天使计划”已资助和确定资助的患儿

CRCF visited the children having been subsidized and those being confirmed to be subsidized by "Red Cross Angel Project" door to door.

# Improving Rural Medical Conditions

援建乡村卫生院站  
改善边远乡村  
医疗卫生条件

2013 年我们在贫困乡村援建“博爱卫生院（站）”12 所，并通过后续援助的形式，募集医疗设备、药品，改善贫困农村医疗卫生基础条件。

中国红基会自 2005 年至 2013 年底，在全国 30 个省（市、区）和新疆兵团共援建 2261 所红十字博爱卫生院站，直接受益人口达 2500 余万人。主要捐助方包括：上汽通用五菱、中化国际、中国银联、京华时报、志高掘进、爱蒙床垫、玖基金、幸福天使基金。

We built 13 "Fraternity Clinics (hospitals)" in poor villages in 2013 and collected medical devices and drugs through continuous support to improve basic conditions of medical treatment and public health in rural areas.

2013 年立项卫生院站一览表

类 省	援建地点	捐资者
山西	大同市浑源县永安镇	上汽通用五菱
内蒙古	呼和浩特市土默特左旗陶思浩乡白只户村	一般性捐款
山东	烟台市栖霞市蛇窝泊镇大柳家村	一般性捐款
河南	漯河市郾城区新店镇新店村	郭晓宇夫妇
湖北	宜昌市点军区土城乡车溪土家族村	一般性捐款
湖北	荆州市洪湖市新滩镇陈沟村	中化国际
湖北	孝感市大悟县黄站镇熊家畈村	一般性捐款
广西	百色市乐业县同乐镇龙门村	一般性捐款
四川	成都市金堂县五凤镇五凤溪社区	四川灵通青山
甘肃	金昌市永昌县六坝乡八坝村	一般性捐款
甘肃	金昌市永昌县红山窑乡山头村	一般性捐款
新疆	阿勒泰地区布尔津县冲乎尔镇齐巴尔托布勒克村	一般性捐款

# 上汽通用五菱援建百所博爱卫生院站

SGMW aided the construction of hundreds of village clinics

针对我国贫困地区卫生医疗设施缺乏、农民看病难的问题，2007年3月26日，上汽通用五菱与中国红十字会基金会合作，设立了“红十字天使计划——上汽通用五菱博爱基金”，首批向中国红基会捐赠200万元人民币，启动“博爱行动”，并联合广大经销商伙伴，致力于帮助贫困地区和少数民族地区建设博爱卫生院（站），促进农村新型合作医疗卫生事业健康发展。2010年6月，上汽通用五菱又正式加入“中国红行动”，使得企业参与社会公益活动更加普及和广泛。

截至2013年底，上汽通用五菱博爱基金累计捐资1475万元，在全国18个省（区）援建了117所博爱卫生院（站）和2所红十字救护站；资助开展了9期乡村医生培训班，共培训了900名乡村医生，受益人口超过100万。此外还通过各地红十字会共捐赠134辆五菱汽车，有力地支持了人道救助事业的发展。

为帮助“2.12”新疆于田地震灾区恢复重建，改善边疆民族地区乡村基础医疗卫生条件，上汽通用五菱汽车股份有限公司决定，在2014年捐资100万元，在灾区援建10所乡村卫生站，同时捐赠一辆工作用车，支持和田地区红十字会开展救灾救助工作。

Focusing on the problems of medical equipment deficiency, and the inconvenience of farmers to receive proper medical treatment, on March 26th, 2007, the CRCF set up the "Red Cross Angel Project --SGMW Fraternity Fund" in collaboration with SGMW. Cooperating with various distributors, SGMW pioneered in donating 2 million Yuan to launch the "Fraternity Action " to aid the construction of village clinics in needy areas and ethnic minority areas, and to promote the development of the new Cooperative Health Care in villages. In June, 2010, SGMW officially joined the "China Red Action" to broaden its participation in public welfare events.

Prior to the end of 2013, SGMW donated a total of 12,750,000 Yuan, constructed 177 village clinics and 2 Red Cross Stations in 18 provinces, and aided 9 session of Village doctor trainings which trained 900 village doctors and benefited more than 1million people. In addition, SGMW donated 134 automobiles to the Red Cross Societies in different areas to support the development of humanitarian aid.

To assist the reconstruction of 2.12 Xinjiang Yutian earthquake area and to improve the basic health care condition in ethnic minority regions, SGMW decided to donate 1 million Yuan in 2014 to build 10 village clinics in the earthquake area, and to donate a car to assist the Red Cross disaster relief.



上汽通用五菱汽车股份有限公司党委书记周弘为上汽通用五菱博爱车队授牌

The Secretary of Party Committee of SGMW Zhou Hong awarded the SGMW motorcade.



上汽通用五菱汽车股份有限公司山西省浑源县永安镇竣工仪式暨博爱志愿者行动

The project completion of Shanxi Yong'an Town by SGMW, and the fraternity volunteer action.



# 上汽通用五菱博爱行动

## SGMW Fraternity Action

上汽通用五菱汽车股份有限公司在设立上汽通用五菱博爱基金后，同期开展上汽通用五菱博爱行动。

博爱行动是上汽通用五菱将社会公益行动纳入公司的整体发展战略，积极履行社会责任的一种方式。该行动通过联合股东方、产业链上下游合作伙伴以及广大车主并肩开展公益慈善活动，将“亲密战友”发展为“公益伙伴”，在更大范围内深化了上汽通用五菱的发展理念，实现“全员公益”。

主要方式为通过企业招募全国知名的医生为志愿者，围绕企业所建设的卫生院站开展义诊活动。同期动员地方经销商、车主为义诊活动提供车辆支持。

After the launch of the SGMW Fraternity Fund, the SGMW Fraternity Action also started.

This Fraternity Action is an incorporation of public welfare actions into the developmental strategy of SGMW. This action, through uniting shareholders and business partners, has developed "battle companions" into "Commonweal Partners", and has widely deepened the developmental ideology of SGMW to realize "all staff participating in public welfare activities."

The primary method is through recruiting nationally renowned doctors as volunteers to launch free medical examination events in clinics constructed by SGMW. Meanwhile, SGMW encouraged local dealers and car owners to provide car support.



上汽通用五菱汽车股份有限公司工会副主席、慈善分会主席李丽明与援助学校孩子互动

Vice Chairman of SGMW, president of the Philanthropy Association Branch Li Liming was interacting with the aided children.

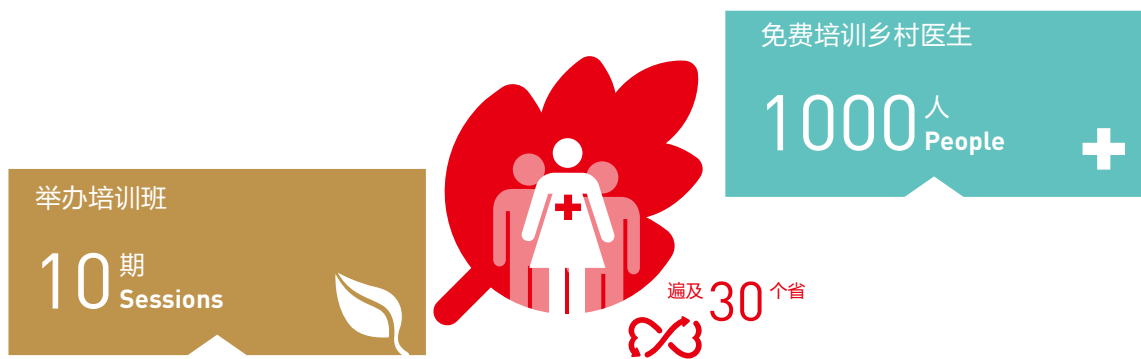


定西地震上汽通用五菱甘肃经销商进行物资援助  
SGMW provided supply-aid for the Dingxi Earthquake.



上汽通用五菱天使之旅河南行  
SGMW Journey of Angel -- Trip to Henan





全年共举办乡村医生培训班 10 期。为提高我国贫困地区乡村医生医疗水平，我们自 2006 年联合卫生部中国乡村医生培训中心及国家级医疗培训机构和关注农村医疗卫生条件改善的爱心企业共同推出——“乡村医生培训计划”，截止 2013 年已累计举办培训班 51 期，为 30 个省（区市）免费培训了 5016 名乡村医生，受益人口超千万。

Ten sessions of training classes for rural doctors have been held in 2013. In order to improve the level of medical treatment and public health in poor rural areas in China, since 2006, we have cooperated with Chinese Rural Doctor Training Center of the Ministry of Health, national medical training institutions, and enterprises focusing on the improvement of conditions of medical treatment and public health in rural areas and jointly launched "Rural Doctor Training Plan". By 2013, 51 training classes have been held, and 5,016 rural doctors covering 30 provinces (regions or municipalities) have been trained for free, benefiting more than ten million people.

乡村医生培训班  
Village doctor  
Training Course



乡村医生培训  
Village doctor  
training



## Helping to Improve Rural Teaching Conditions of Poor Areas

援建博爱学校  
帮助改善贫困  
乡村教育状况

2013 年，我们在云南彝良、黑龙江兰西、陕西合阳和河南禹州援建了博爱学校 4 所，其中黑龙江兰西、陕西合阳和河南禹州援建的博爱学校已经竣工并投入使用。

We have built four fraternity schools in 2013, allowing children who relieved from the disaster to have new, solid and bright classrooms to study safely.



广汽丰田党委书记严状立、中国红十字基金会刘选国副理事长与受助学生合影

当年发放 37.8 万元博爱助学金资助 84 名贫困大学生完成学业。

Besides, we provided 378 thousand Yuan of fraternity student grants to help 84 needy college students to finish their study with care.

我们为贫困地区的学校配赠了红十字书库 190 套，让孩子们增长知识，开阔眼界。

We also donated 190 sets of Red Cross Stacks, helping the children enrich their knowledge and broaden their horizons.



# 玉树州第二高级民族中学落成启用

## Yushu No.2 Nationality High School is Officially Operating

玉树地震救援进入灾后重建阶段后，在中国红十字总会统一部署下，根据青海省灾后重建统一规划，依靠自身传统援建项目优势，中国红基会承担了“玉树藏族自治州第二高级民族中学”的灾后重建任务。

After the aid in Yushu Earthquake has entered the phase of post-disaster reconstruction, under the arrangement of the Red Cross Society of China, in accordance with the general post-disaster reconstruction plan in Qinghai Province, and relying on its own traditional aiding advantage, the CRCF took the responsibility of the post-disaster reconstruction mission of the Yushu No.2 Nationality High School.

玉树州第二高级民族中学重建工程累计投入捐赠资金1.34亿元，这批资金分别来自10家国内大型企业的捐赠。新建成的玉树州第二高级民族中学由4栋教学楼、2栋男生宿舍楼、2栋女生宿舍楼、1座图书馆、2栋综合楼及配套设施组成。其中，教学楼建筑面积为13418m<sup>2</sup>，宿舍楼建筑面积11711.06m<sup>2</sup>，综合楼建筑面积8265.5m<sup>2</sup>。按照规划，学校落成后，可满足2700名学生的教学生活需要。今天的玉树州第二民族高级中学是一所集教学、运动、食宿为一体的功能齐全、设施完备的寄宿式全日制民族中学，已经成为玉树州一座标志性建筑，同时为玉树地区培养民族人才打下良好基础。

The accumulative donations for the project of reconstructing the Yushu No.2 Nationality High School is 13.4 million Yuan. These donations came from 10 of the largest domestic corporations. The newly built Yushu No.2 Nationality High School contains 4 academic buildings, 2 male student dormitories, 2 female student dormitories, 1 library, 2 multipurpose buildings, and other matching facilities. Among these constructions, the construction area of the academic buildings are 13,418 m<sup>2</sup>, the dormitories 11,711.06m<sup>2</sup>, and the multipurpose buildings 8265.5m<sup>2</sup>. If constructed as scheduled, the school will be able to satisfy the educational and living needs of about 2,700 students. Today, the Yushu No.2 Nationality High School is a full-time boarding nationality school that contains academic, sport, food, and living functions. While it is preparing the Yushu area with elites, it has become a signature construction in Yushu.

玉树第二民族高级中学校内建筑冠名一览表

序号	校内建筑名称	冠名
1	教学实验楼 1	中航工业博爱楼
2	教学实验楼 2	中远博爱楼
3	教学实验楼 3	南方电网博爱楼
4	教学实验楼 4	一汽博爱楼
5	综合楼	中冶博爱楼
6	图书馆	中船重工博爱楼
7	宿舍楼 1	广汽丰田博爱楼
8	宿舍楼 2	中海油博爱楼
9	宿舍楼 3	中核博爱楼
10	宿舍楼 4	中国保利博爱楼



2013年11月6日，玉树州第二高级民族中学挂牌仪式在青海省玉树藏族自治州玉树县结古镇隆重举行。这所坐落在群山环抱中的美丽校园的建成和启用，标志着中国红基会玉树地震灾后援建项目核心部分正式完工并交付使用。

On November 6th, 2013, the initiation ceremony of the Yushu No.2 Nationality High School was held in Jiegu Town, Yushu County. The complete construction and the start of operation of the beautiful school located inside the mountains signifies the official completion of the core work of the Yushu Earthquake aiding mission by the CRCF.



# 广汽丰田助学新五年规划



## The New Five-year Plan of GAC Toyota Motor Corporation Academic Financial Aid

2013年11月14日，广汽丰田正式发布了“阳光博爱”助学金新五年成长规划，并举行了助学金捐赠仪式。规划显示，广汽丰田“阳光博爱”助学金项目未来5年内每年捐资84万元，资助7所高校的84名贫困大学生，每所高校12名，五年累计捐赠额将达420万元。在此基础上，该公司还将打造“五大实践项目”，帮助受助学生解决上学难、实践难的问题。On November 14th 2013, the GAC Toyota Motor Corporation officially published the "Sunny Fraternity" Academic Financial-Aid New Five-year Growth Plan, and held a financial-aid donation ceremony. According to the five-year plan, the GAC Toyota Motor Corporation will donate 840,000 Yuan annually in the next five years, aiding 84 needy students from 7 universities, with 12 students in each university. The accumulative donation is expected to reach 4,200,000 Yuan in five years. In addition to this, the corporation will also implement the "Five Major Practice Project" to help the aided students with the problem of difficult enrollment and deficiency in practice.

早在2007年，广汽丰田就启动了“阳光博爱”助学金项目，至今共捐资428万，全国23个省、24所高校428名学生受到帮助。站在新五年的起点上，广汽丰田发布了“阳光博爱”助学金新五年成长规划，将对其进行全新升级。除了继续提供助学金，帮助贫困学生摆脱“上学难”困境外，还将助学环节延伸到实践的范畴，打造“五大实践项目”，为学生提供一个全面接触社会的良好平台，解决受助学生“实践难”的问题。阳光博爱助学金新五年成长规划的发布，翻开了广汽丰田教育公益事业的新篇章。未来，广汽丰田将继续践行企业社会责任，传播感恩精神，持续对教育公益事业深入关注，影响和带动更多人参与教育公益活动中。

Earlier in 2007, the GAC Toyota Motor Corporation initiated the "Sunny Fraternity" Academic Financial-Aid Project, and the current total donation is 4,280,000 Yuan, benefiting 428 students in 24 universities in 23 provinces. Standing on the starting point of a new five-year, the GAC Toyota Motor Corporation released the New Five-year Growth Plan of the "Sunny Fraternity" Academic Financial-Aid, and made a complete upgrade. In addition to continue providing financial aid to help needy student overcome the difficulty of enrollment, the plan also extends to the area of practice to build the "Five Major Practice Project". This update provided the students with a fine platform to get in touch with the society in all aspects, and solved their deficiencies in practice. The release of the New Five-year Growth Plan of the Happy Fraternity Financial-Aid started a new chapter of the public welfare work of the GAC Toyota Motor Corporation. In the future, the GAC Toyota Motor Corporation will continue to fulfill its responsibilities, to spread the spirit of gratitude, to pay continuous attention to the work of public welfare education, and to influence and inspire more people to participate in the work of public welfare education.



除援建学校外，广汽丰田还配套了课桌椅。  
Besides building schools, the GAC Toyota Motor Corporation also provided matching desks and chairs.



广汽丰田志愿者们带来的手工课——“梦想之树”。  
The volunteers of the GAC Toyota Motor Corporation taught a DIY lesson, "The Tree of Dreams", to the students.



广汽丰田汽车有限公司的副总经理中岛明、中国红十字基金会常务副理事长共同为在纪念册上给予祝福。  
The vice president of the GAC Toyota Motor Corporation Zhong Daoming and the standing vice-chairman of the CRCF wrote their blessings on the commemorative pamphlet.



2013年秋季新学期伊始，上东汇村“阳光博爱”小学新校舍正式投入使用。  
At the beginning of the 2013 fall semester, the classrooms of the Shangdonghui Village "Happy Fraternity" Elementary School are finally put into use.





援建博爱学校  
Constructed Fraternity  
Schools

4 所



资助贫困大学生完成学业  
Aided needy college  
students

84 名



配赠了红十字书库  
Donated Red Cross  
Libraries

190 套



我们还发起“天使之旅 - 彝良支教行动”，招募志愿者前往云南一辆地震灾区小学校支教。

We also initiated the "Journey of Angel - Yiliang Supportive Teaching Action", in which we recruited volunteers to participate in supportive teaching in a school in the earthquake area in Yunan province.

课间，伴随着孩子们开心的笑声，志愿者滕老师和孩子们一起跳起橡皮筋。

Between classes, the volunteer teacher Ms. Teng and the students played rubber band skipping along with the laughters of the children.



在“天使之旅-彝良支教”志愿者吕老师的鼓励下，内向的小女孩在课堂上面对全班的同学高声唱起了歌。

Under the encouragement of the volunteer teacher Ms. Lü of the "Journey of Angel - Yiliang Supportive Teaching Action", the shy little girl was able to sing confidently in front of the whole class.



三月初，红十字人和五菱车队为锅圈岩小学的同学带来了新年礼物，他们带上漂亮的围巾和手套开心极了。

In the beginning of March, the Red Cross team and the SGW motorcade brought new year gifts to the students in Guoquanyan Elementary School. The students were thrilled to put on new scarves and gloves.



志愿者房兴老师在田间给学生指导功课。

the volunteer teacher Fang Xing guided the students with their schoolwork in the fields.



# Disaster Relief

## 赈灾救灾

2013 年全国自然灾害频发之年，中国红基会快速反应，积极应对，先后派出救灾赈济组 31 人次，相继参与了云南彝良地震、楚雄干旱、雅安 4.20 地震、四川水灾、甘肃定西地震、东北洪灾、贵州干旱的救灾救援行动，紧急人道援助机制日臻成熟；共为灾区配送赈济家庭箱 17679 只，并积极参与到部分重特大灾区的灾后重建工作中。

Natural disasters frequently occurred in 2013. Chinese Red Cross Foundation responded fast and positively coped with the disasters. We successively dispatched disaster relief groups of 31 person time and participated in the disaster rescue and relief activities during the Yunnan Yiliang earthquake, Chuxiong drought, Ya'an earthquake on April 20, Sichuan floods, Gansu Dingxi earthquake, the northeast floods and Guizhou drought. The emergency humanitarian aid mechanism has become more mature.



A 雅安 4.20 地震  
4.20 Earthquake in Ya'an



B 楚雄干旱  
Drought in Chuxiong



**C** 甘肃定西地震  
Earthquake in Gansu Dingxi



**D** 东北洪灾  
Flood in the northeastern China



**E** 四川水灾  
Flood in Sichuan Province



**F** 青海雪灾  
Snowstorm in Qinghai Province

**G** 云南彝良地震  
Earthquake in Yunnan Yiliang



**H** 贵州干旱  
Drought in Guizhou Province

# 打造应急救援重点产品——“赈济家庭箱”

Building New Brand: Sunshine Procurement — “Family Relieving Box”

工作人员在一线救灾过程中，深入灾区了解受灾群众的需求。为能在灾后第一时间实施人道救援，使受灾群众的基本生活得以保障，并尽快投入到灾后恢复重建阶段，我们设计了救灾品牌项目——赈济家庭箱。

我们依托志愿者和当地商业、物流，定制和配送 17679 个“赈济家庭箱”，分别投放到云南彝良、四川芦山、天全、邛崃、都江堰、郫县、北川、汶川，甘肃定西、天水，贵州镇宁、长顺、黄平，东北三省洪灾地区的受

灾家庭，帮助灾区群众度过最困难的过渡安置阶段。

我们还在 12 月份的青海雪灾家庭箱采购中，与阿里巴巴 1688 阳光采购平台尝试实施线上采购，这是家庭箱项目首次尝试电子商务化的阳光采购模式，将物资采购招标的全过程通过网络向社会全面公开，做到救灾物资采购全公开全透明。

“赈济家庭箱”所到之处受到受灾群众的热烈欢迎，累计受益人口达 5.3 万人。



17679 ↑

采购救灾家庭箱  
family relieving boxes were purchased

569 万  
million Yuan

投入资金  
being invested

5.3 万人  
People

受益人口  
thousand people

截至 2013 年 12 月 31 日  
By December 31, 2013





2013年8月，为援助东北洪灾受灾群众，中国红基会向黑龙江、辽宁、吉林三省受灾地区捐赠赈济家庭箱。这是装车待发的赈济家庭箱。

August 2013, Disaster-relief Family Boxes of CRCF loaded for people suffered from floods in Heilongjiang, Liaoning, and Jilin provinces.



灾区的道路损毁严重，运送家庭箱的车辆克服各种艰难阻碍，紧急赶往受灾一线。

Trucks loaded with CRCF Disaster-relief Family Boxes go through hardships on the road destroyed by the disaster.



受灾群众领到赈济家庭箱，激动得热泪盈眶。

People excited into tears when receiving Disaster-relief Family Boxes of CRCF.





During the front-line disaster relief, our staff went deep into the disaster areas and learned the victims' needs. We designed a disaster rescue project — "Family Relieving Box" in order to implement humanitarian aid in the first place, safeguarded the victims' basic life and allowed them to devote themselves into the restoration and reconstruction after disaster as soon as possible. Relying on volunteers and local business and logistics, we customized 17,679 "Family Relieving Boxes" and distributed them to affected families in disaster areas such as Yiliang in Yunnan Province, Lushan, Tianquan, Qionglai, Dujiangyan, Pixian, Beichuan and Wenchuan in Sichuan Province, Dingxi and Tianshui in Gansu Province, Zhenning, Changshun and Huangping in Guizhou province, and the Northeast , allowing them to go through the most difficult relocation phase.

We also tried on-line procurement on the 1688 Sunlight Procurement platform at Alibaba during the procurement of family boxes to be delivered to affected families in Qinghai snowstorm in December. It's the first attempt for family boxes to be purchased through e-commerce platform, making the whole material procurement and bidding procedure transparent to the public through the Internet. The procurement of relief material is fully open and transparent.

"Family Relieving Boxes" were widely appreciated by the Public and benefited 53,000 people.



天使之旅 —— 定西行动  
Journey of Angel - Dingxi Action



天使之旅 —— 雅安行动  
Journey of Angel - Ya'an Action



天使之旅 —— 贵州行动  
Journey of Angel - Guizhou Action



天使之旅 —— 东北抗洪行动  
Journey of Angel - Northeastern China Flood-fighting Action

# Public Welfare Innovation

## 公益创新

### “白雪可乐” ——公益领域一道亮丽的风景

#### "SnowWhite Coke" — a beautiful landscape of public welfare

我们联合草根志愿服务组织在淘宝开设了国内第一家“虚拟公益网店”，“白雪可乐”成为公益慈善与移动互联网相结合的创新案例。

2013 年的 7 月，淘宝网一款名为“白雪可乐”的虚拟产品吸引了人们的目光。买家拍下单价 3 元的产品付款后，款项将以捐赠的形式进入中国红十字基金会“白雪人道救助”专项账户，用于救助一位患障碍性贫血、名叫白雪的鞍山姑娘。“白雪可乐”十几天内就筹集善款近百万。这是我们在探索和拓展人道救助新路径方面的一个重要尝试；“白雪可乐”成为年度公益事件广为传播，并被《人民日报》评论为“今夏公益领域一道亮丽的风景”。

We opened the first "virtual public welfare online shop" at TaoBao with the help of grassroots volunteer service organizations. "SnowWhite Coke" has become an innovative case combining the public welfare and the mobile Internet.

A virtual product named "SnowWhite Coke" at TaoBao drew people's attention in July, 2013. After buyers ordered and paid for the product at the unit price of 3 Yuan, the money will go into the special account of "SnowWhite Humanitarian Aid" opened by Chinese Red Cross Foundation as a donation to assist a girl called Bai Xue (literally means SnowWhite in Chinese) who is diagnosed with aplastic anemia in Anshan. "SnowWhite Coke" collected nearly 1 million Yuan in a dozen of days. It's a significant attempt for us on the way to explore and expand new approaches to humanitarian aid. "SnowWhite Coke" was widely spread as an annual public welfare event and commented by the People's Daily as "a beautiful landscape of public welfare in this summer".



吉他是白雪最亲密的伙伴。  
The guitar is Bai Xue's closest friend.



# 升级改造红十字救护站

## Upgrading Red Cross First Aid Stations

2013年,我们升级改造红色景区“红十字救护站”,升级后的“红十字救护站”项目全新启动,37所“幸福天使红十字救护站”在全国5A、4A级景区相继立项;首个“红十字救护咨询站”在天安门景区挂牌运行。

We upgraded the "Red Cross First Aid Stations" in Red Tourism scenics in 2013. The new "Red Cross First Aid Station" project was initiated after the upgrading. 37 "Happy Angel Red Cross First Aid Stations" were sequentially approved in national 5A and 4A tourist attractions across the country. The first "Red Cross First Aid Enquiry Desk" was put into use at Tian An Men.

2013年度,幸福天使基金接受现金捐赠:35049634.51元,接受物资捐赠:23590650.4元

In the year of 2013, the Happy Angel Fund received a cash donation of :35049634.51 Yuan, and received supply donation of: 23590650.4 Yuan.

### 幸福天使基金

幸福天使基金是2009年由红基会、贝因美集团、索贝国际机构联合发起设立的公益专项基金。2013年幸福天使基金联合首捐企业贝因美发起并在全中国开展“美丽中国行”全国公益救助行动及以爱育爱“幸福天使红十字救护站”援建计划,在全国5A、4A级旅游景区逐步设立“幸福天使红十字救护站”,并在有条件的救护站中搭建母婴室,为景区游客提供专业系统的母婴救护设施、开展科普健康教育、志愿者爱心援助。幸福天使基金在湖北、山东、湖南三个省举行了场面宏大的美丽中国行启动仪式,资助活动开展地区所有5A级景区建设救护站、开展“金童计划”、捐赠奶粉、培训应急救援人员等,在当地引起较大社会反响。

### Happy Angel Fund

The Happy Angel Fund the a public welfare special fund established in 2009 by the Red Cross Society of China, Beingmate Group, and SOBA International Group. In 2013, the Happy Angel Fund and the primary donation corporation the Beingmate Group launched the "Charity Journey in China" national commonweal action and the Love Breeds Love "Happy Angel Red Cross Rescue Station" construction plan. They constructed "Happy Angel Red Cross Rescue Stations" in 5A and 4A scenic spots national wide, and among these stations, some were built with an mother-and -baby room to provide professional and systematic rescue facilities for mothers and babies, to start and spread the education of health, and to hold fund-raisers for volunteers. Happy Angel Fund held a grand launch ceremony of Beautiful Jounery in China in Hubei, Shandong and Hunan. It aided to construct first-aid stations for all 5A scenic spots, carried out "Golden Boy Plan", donated milk powder and trained emergency rescuers in the three provinces mentioned above, arousing great social responses among the local residents.



湖北站启动仪式现场演练徒手心肺复苏。  
In the Hubei launch ceremony, the Red Cross team performed CPR.



向游客赠送印有红十字应急救援知识的中国邮政未来邮政明信片。  
Presenting the tourists with the China Post Group post cards which include knowledge of Red Cross emergency rescue.



幸福天使“美丽中国行”全国公益救助行动暨“幸福天使红十字救护站”湖南站启动。  
The Happy Angel "Charity Journey in China" National Commonweal Rescue Action or the "Happy Angel Red Cross Rescue Station" launched in Hunan province.



幸福天使红十字救护站天安门咨询台。  
Setting a consulting table for the Happy Angel Red Cross Rescue Station in Tian'anmen.

# The Journey of Angel

## 天使之旅

2013 年，我们集合力量，积聚共识，持续发起“天使之旅——直播公益”行动，先后组织了“天使之旅——彝良行动”、“楚雄行动”、“雅安行动”、“定西行动”、“东北行动”、“西藏行动”、“青海行动”、“设计师雅安行动”，超过 400 名志愿者参与。“天使之旅”正在成为中国公益志愿者的行动平台。

In 2013, we united social forces, reached consensus and continuously sponsored "A Journey of Red Cross Volunteers—A live Broadcasting of Public Welfare" activities, successively organizing "A Journey of Red Cross Volunteers—Yelling Campaign", "Chuxiong Campaign", "Ya'an Campaign", "Dingxi Campaign", "The Northeast Campaign", "Tibet Campaign", "Qinghai Campaign" and "Architects' Ya'an Campaign". More than 400 volunteers participated in these campaigns. "A Journey of Red Cross Volunteers" is becoming a campaign platform for Chinese volunteers in the field of public welfare.



彝良行动志愿者滕老师在天使驿站度过了一个难忘的生日，当地学生为她送上生日祝福。

Ms. Teng, a Yiliang Action volunteer teacher, spent an unforgettable birthday in the Angel House, and her students gave her their birthday blessings.



楚雄抗旱志愿者在乡间倾听当地百姓诉说旱情。

A Chuxiong drought volunteer listens to local villagers about the current drought condition in the countryside.

雅安地震发生后，中国红基会紧急启动“天使之旅—雅安行动”在灾区紧急招募志愿者与我们一起参与救灾救援行动，四川地区的“玉米”义工组织了一百多名志愿者，帮助进行赈济家庭箱的采购、装箱、装车、运输、发放等工作。

After Ya'an Earthquake, Chinese Red Cross Foundation urgently started "A Journey of Red Cross Volunteers — Ya'an Campaign", building "Angel Station" in the severely afflicted area — Lushan County.



雅安地震灾区，志愿者和工作人员在一起协商推进救援工作。

In Ya'an earthquake area, the volunteers and the staffs negotiated about how to proceed with the rescue work.

志愿者在受灾群众的临时帐篷中调查了解灾民需求。

Chinese Red Cross Foundation advocated volunteers to carry out household surveys.



对实际需求的把握来自深入的调查。为摸准弱势群体和受灾群众的真实需求，我们先后在彝良、雅安、定西、楚雄等多个灾区以及河南、青海、西藏等大病救助重点地区，组织志愿者，深入灾民和贫困患儿家中，调查了解他们的生活现状和实际需求，为后期救助策略和救助产品的设计和推出提供第一手依据。

A good understanding of the actual needs comes from profound investigation. To understand the actual needs of the vulnerable groups and the affected people we organized volunteers to go into affected families and needy families in disaster areas like Yiliang, Ya'an, Dingxi, and Chuxiong, and in Major Disease Relief areas in Henan, Qinghai, and Tibet, to investigate and understand their actual living needs, in order to provide first-hand information for the future relief strategy and the design of relief products.



在四川的雅安、北川、汶川，在甘肃定西，在东北平原，在贵州山区，我们的工作人员和志愿者们一起，历尽艰险曲折，将一个个赈灾家庭箱送到每一户灾民手中。

In Sichuan (Ya'an, Beichuan, and Wenchuan), in Gansu (Dingxi), in Northeastern China Plain, and in Guizhou mountain area, our staffs and volunteers overcame countless difficulties to deliver each Family Relief Box to each affected person.



工作人员和志愿者向灾区家庭发放救灾家庭箱。

The staff and volunteers gave out family relieving boxes to families of the disaster areas.



天使之旅•设计师雅安行动吸引了德国海茵、筑福抗震、中煤科工等专业建筑设计力量以及北工大、清华、央美等五所高校学生为雅安灾后重建项目开展志愿服务。

A Journey of Red Cross Volunteers — Architects' Ya'an Campaign attracted professional architects from Henn Architekten, Beijing Zhufu Anti-seismic Group and China Coal Technology & Engineering Group Corp as well as students from five universities including Beijing University of Technology, Tsinghua University, Central Academy of Fine Arts, etc. to provide voluntary service for the post-disaster reconstruction projects of Ya'an.

为给灾区重建提供更为专业的服务支持，我们与 2014 北京设计周共同发起“天使之旅——设计师雅安行动”，德国海茵、筑福国际、中煤科工等专业建设设计团队，以及北工大、清华大学、中央美院等五所高校建筑专业在校生，一起为雅安灾后卫生院站、学校等重建项目进行规划设计。

To provide more professional services for the reconstruction of disaster areas, the Beijing Design Week and the CRCF co-organized the "Journey of Angel -- Designers in Ya'an Action". In this project architectural design teams from Henn Architekten, AEIDO, and China Coal Technology and Engineering Group, as well as architecture students from five universities including Beijing University of Technology, Tsinghua University, and Central Academy of Fine Arts participated in designing the reconstruction projects of Ya'an Post-disaster Clinics and schools.



2013 年 9 月，“天使之旅——设计师雅安行动”中，来自德国海茵建筑设计公司的设计师作为志愿者，和中国红基会工作人员一起前往雅安地震灾区实地考察灾区重建建筑设计方案。

September 2013, as volunteers with CRCF, architects from HENN ARCHITEKTEN (Germany) inspect rebuilding designs in earthquake hit areas in Yaan, Sichuan province.





设计师志愿者们在事务所热烈讨论雅安震区博爱卫生站建筑设计方案。

Volunteer designers ardently discuss the Architectural designs of Yaan earthquake region Fraternity health station.



设计师志愿者们在雅安震区现场讨论修订设计方案。

Volunteer designers discuss the revised designs at Yaan earthquake region.

# 天使之旅——合生元西藏行动

## Journey of Angel -- Biostime Tibet Action

2013 年 7 月，中国红基会携手合生元母婴救助基金，与武警总医院共同开展了针对西藏地区贫困先心病患儿的“天使之旅——合生元西藏行动”。

In July 2013, the CRCF, the Biostime Fund for Mother & Child, and the General Hospital of the Chinese Armed Police Forces (CAPF) started the project "Journey of Angel -- Biostime Tibet Action" to focus on aiding children with congenital heart disease in Tibet.

这是迄今为止在西藏地区进行的最大规模先心病儿童筛查活动。2011 年以来，中国红基会先后 3 次组织“天使阳光救心行”，分别在新疆、青海、云南等先心病高发地区，进行先心病患儿筛查和救治行动。

此次先心病患儿救助行动的资金分别来自中国红基会合生元母婴救助基金和国家彩票公益金，双方各提供 100 万元资金，用于 100 个患儿的手术治疗费用。而在藏区筛查的费用则由中国红基会和武警总医院分别承担。这是首次有捐赠企业全程参与的“天使之旅”行动。

This project is by far the largest in examining children with congenital heart disease in Tibet. Since 2011, the CRCF has arranged three "Sunny Angel Heart-Saving Actions" in areas with high occurrence rate of heart disease like Xinjiang, Qinghai, and Yunan, to examine and cure children with congenital heart disease.

The fund of this project comes from the CRCF Biostime Fund for Mother & Child and the National Lottery Commonweal Fund. Both funds provided 1,000,000 Yuan to the project for the surgery fee of 100 children with congenital heart disease. However, the examination fee in Tibet is provided by the CRCF and the General Hospital of CAPF. This is the first time that a donor corporation participated in the action of "Journey of Angel" all along the way.

受高寒缺氧等地理气候等条件影响，西藏是我国先心病高发地区。这次“天使之旅·合生元西藏行动”深入到藏区各地，通过筛查，资助 100 名确诊患儿免费进京手术。自 7 月 11 日开始，该行动组织专家组分别赴西藏林芝地区、拉萨市、日喀则地区和昌都地区，历时 20 余天，行程 3 万多公里，共为 2 万多名适龄儿童进行先心病筛查，共筛查出先心病患者 108 人。他们分三批抵达北京，在武警总医院免费接受手术治疗。

A Journey of Red Cross Volunteers — Architects' Ya'an Campaign attracted professional architects from Henn Architekten, Beijing Zhufu Anti-seismic Group and China Coal Technology & Engineering Group Corp as well as students from five universities including Beijing University of Technology, Tsinghua University, Central Academy of Fine Arts, etc. to provide voluntary service for the post-disaster reconstruction projects of Ya'an.



合生元母婴救助基金成立于 2007 年，是由广州市合生元生物制品有限公司发起，联合中国红基会共同设立旨在救助贫困家庭的重症母婴的专项公益基金，是中国红基会倡导实施的“中国红十字天使计划”的重要组成部分。基金以合生元公司捐赠的 300 万元善款为种子基金，同时接受社会爱心人士的捐款，救助内容主要为贫困身患重症的妈妈与孩子提供医疗救助。

BioTime Mother-Infant Relief Fund cooperated with the lottery commonweal fund for the first time and jointly launched "A Journey of Red Cross Volunteers — The Journey to Tibet", providing medical aid for 100 children diagnosed with congenital heart disease in Tibet.





在前往北京的火车上，旦珍在帮忙照顾一起赴京治疗的孩子们的同时，还要挤时间写点日记。

**On the train to Beijing, Danzhen helps other diseased children, and also spares time to write diary.**



西藏墨竹工卡县是松赞干布的出生地，小旦珍就出生在这里的甲玛乡岗果村。西藏是先天性心脏病多发地区，不幸的是旦珍也得上了这种病。2013年7月，在中国红基会“天使之旅——合生元西藏先心病患儿救治行动”中，小旦珍获得了免费去北京做手术的机会。临行前，妈妈带着小旦珍去庙里烧香、祈祷。

Mozhu county, Tibet, where Danzhen is born, is prime location for congenital heart disease. Danzhen is one of the lucky children who get the opportunity of free surgery in Beijing, sponsored by CRCF.





手术成功后的小旦珍恢复了健康，现在已经是拉萨四中初三的学生了。顽皮好玩的小旦珍，打扮起来出奇的漂亮，几株麦穗，几个豆角，在她的身上却变成了绿色首饰。她要将结拜的哈达献给武警总医院的叔叔阿姨，献给红基会的叔叔阿姨，献给所有帮助过她的好人们！

Danzhen recovers from heart surgery. She is now a student in No. 4 middle school in Lhasa, Tibet.



# 天使之旅——青海光明行

## Journey of Angel -- Qinghai Brightness Action

2014年1月，中国红基会携手中国武警总医院、青海省红十字会等在青海联合开展“天使之旅——青海光明行”活动。

In January 2014, the CRCF, the General Hospital of the Chinese People's Armed Police Forces, and the Red Cross Society of Qinghai cooperated in launching the event of "Journey of Angel -- Qinghai Brightness Action" in Qinghai Province.

青海省平均海拔在 3000 米以上，高寒缺氧，紫外线强，自然环境艰苦，广大农牧区的群众受自然环境影响，白内障的发病率远远高于全国其他地区。

即使身处高原缺氧、设施简陋的艰苦环境中，武警总医院的专家们仍凭借着过硬的素质和精湛的医术，成功医治 73 名白内障患者。透过重见光明的双眼，他们看见雪山、看见家乡、看见自己亲人熟悉的面孔、看见茫茫雪原上跳跃着的红十字和迷彩绿。

The average altitude of Qinghai province is above 3000m. Hence the extremely cold weather, the deficiency in oxygen, the high UV intensity, and other difficult natural conditions strongly affected the lives of the local residents, causing a much higher rate of cataract than any other areas in China.

The experts from the General Hospital of Chinese Armed Police Forces, despite the difficult conditions in Qinghai like lack of oxygen and underdeveloped facilities, successfully cured 73 cataract patients who, through their eyes that regained brightness, were able to see the snow mountain, their hometown, the familiar faces of their relatives, the the Red Cross staffs, volunteers, and the soldier doctors.



中国红基会和武警总医院的专家医生们组成的医疗队远赴青海玉树地区，深入海拔 4300 米的玉树州曲麻莱，为 2000 余名当地群众进行大规模的巡诊义诊，为青海贫困白内障患者进行免费术前筛查和手术救治。

The medical team, which was constituted by medical experts from the CRCF and the General Hospital of the Chinese Armed Police Forces, went to Qinghai Yushu and arrived in Qumalai where the altitude is 4,300m. They provided free mass examination for more than 2,000 local residents, and free surgeries for cataract patients.



“天使之旅—青海光明行”活动中，中国红基会和武警总医院专家医生们组成的医疗队远赴青海玉树地区，为2000余名当地群众进行大规模的巡诊义诊，为青海贫困白内障患者进行免费术前筛查和手术救治。

In the “A Journey of Red Cross Volunteers - Qinghai Action”, CRCF staffs and doctors from The General Hospital of the Armed Police Forces go all the way to Yushu, Qinghai Province, to carry out volunteer medical consultation and cataract operations for local people.





在海拔 4300 米的玉树州曲麻莱搭建的临时手术室。

An temporary operating room set up in Yushu, Tibet, where is 4300 meters above sea level.



志愿者和中国红基会工作人员搀扶着刚刚做完手术的藏族大妈走出手术室。

Volunteers with CRCF helps a Tibetan aunty walk out the operating room after receiving cataract operation.



## “天使·映像”巡回摄影展

"Angel · Image" Photography Exhibition Tour



6月14日，“天使·映像——天使之旅摄影作品展”在北京时代美术馆开幕。展出的80多幅图片，全部来自中国红基会志愿者付春来参与“天使之旅”志愿者行动过程中拍摄的作品。这些作品通过对这些行动中的志愿者形象和志愿行动的影像记录，从一个侧面展示了当代中国公益志愿者群落的蓬勃发展现状。随后“天使·映像”——天使之旅摄影作品全国巡回展在北京国家游泳中心（水立方）及辽宁省营口市相继展出。

On June 14th, the "Angel. Image -- Journey of Angel Photography Exhibition Tour" launched in the Beijing Times Art Museums. The more than 80 photos exhibited were all taken by a CRCF Volunteer Fu Chunlai, who took these photos while participating in the "Journey of Angel" volunteering action. Through recording the images of the volunteers and their actions, the photos presented from a different perspective that the current Chinese public welfare volunteers are booming. Later, the "Angel. Image -- Journey of Angel Photography Exhibition Tour" was also held in the Water-Cube and in Yingkou City of Liaoning Province.





# Memorabilia of 2013

## 2013 大事记

### 1月

1月4日

中国红基会“天使之旅”的工作人员千里赶赴云南彝良，为“9·7”彝良地震重灾区的锅圈岩小学的孩子们送去了图书、冬鞋、球拍、新衣服，圆了他们的新年愿望。

On January 4, the staff of “A Journey of Red Cross Volunteers” of CRCF traveled a long distance to Yiliang of Yunnan, bringing books, winter shoes, rackets and new clothes to children of Guoquanyan Primary School, which is located in a hard hit area in an earthquake that took place on September 7, 2012. These children’s wishes for the New Year came true.

1月29日

中国红基会在京举办“组织能力评估与认证会 (OCAC)”，正式启动这一为打造强大国家红会而设立的国际评估程序。

On January 29, CRCF held the Organizational Capacity Assessment and Certification (OCAC) conference in Beijing, officially kicking off the international assessment procedure aimed to build a strong red cross for the nation.

### 2月

2月4日

中国红基会 2013 年小天使基金彩票公益金项目首批 246 万元资助款下拨，来自全国 20 个省（区、市）的 81 名贫困家庭白血病患者获得医疗资助。

On February 4, the first grant of 2.46 million Yuan was allocated under 2013 “Little Angel Fund” — National Public Welfare Lottery Fund Project of CRCF, and 81 children with leukemia from poverty-stricken families in 20 provinces (autonomous regions or municipalities) in China were aided.

2月28日

中国红基会“小天使基金”第 14 家定点医院落户中国人民解放军第三军医大学第一附属医院（重庆西南医院）。

On February 28, the First Affiliated Hospital of Third Military Medical University of PLA (Southwest Hospital located in Chongqing) was appointed as the 14th designated hospital of “Little Angel Fund” of CRCF.

### 3月

3月8日

中国红基会常务副理事长兼秘书长孙硕鹏、中国红基会“玉米爱心基金”终身形象代言人李宇春一行带着爱心礼物，前往中国聋儿康复研究中心探访由“玉米爱心基金”资助的贫困听障儿童。

On March 8, carrying heavy presents with them, a group led by Sun Shuopeng, the Executive Vice-chairman and Secretary General of CRCF, and Chris Li, the image speaker of “Corn Love Fund” of CRCF, went to China Rehabilitation Research Center for Deaf Children to visit poverty-stricken hearing-impaired children receiving financial aid from “Corn Love Fund”.

## 4月

3月20日 中国红基会召开小天使基金、天使阳光基金彩票公益金项目资助评审会，评审通过了2013年彩票公益金8000万元资助计划，其中6000万元救助贫困白血病儿童，2000万元救助贫困先天性心脏病儿童，资助患儿达2900余名。

On March 20, CRCF held an assessment meeting of "Little Angel Fund" and "Angel Sunshine Fund" of 2013 Lottery Fund Project. The 80 million Yuan Funding Scheme under the 2013 Lottery Fund Project was approved. Wherein, 60 million Yuan was allocated to fund poverty-stricken children with leukemia, and 20 million Yuan was devoted to poverty-stricken children with congenital heart disease. A total of more than 2,900 children were aided.

3月22日 世界水日之际，中国红基会联合新浪公益、凤凰公益和搜狐公益，启动“天使之旅—2013春雨行动”，支持云南等省开展抗旱救灾。中国红基会“玉米爱心基金”率先拨付50万元，用于支持云南省楚雄彝族自治州永仁县直苴村开展小型水利工程修建、村民生计恢复、人居环境建设等。

On March 22, the World Water Day, CRCF teamed up with Sina's Philanthropy Channel, iFeng's Philanthropy Channel and Sohu's Philanthropy Channel to launch "A Journey of Red Cross Volunteers - 2013 Spring Rain Campaign", to support drought relief efforts in Yunnan and other provinces. "Corn Love Fund" of CRCF took the lead to allocate 500,000 Yuan to fund small irrigation works, restoration of villagers' livelihood, and improvement of living environment in Zhizuo Village of Yongren County of Chuxiong Yi Autonomous Prefecture in Yunnan.

4月10日 由中国红基会阳光文化基金发起的“阳光艺术教室”项目在北京市西城区红莲小学正式启动。阳光文化基金会主席杨澜女士、“阳光艺术教室”美丽大使王珊王璐以及艺术家辅导员艾敬、贺文庆、陶冬冬等出席了启动仪式。

On April 10, the project of "Sunshine Art Classroom" introduced by the "Sunshine Culture Fund" of CRCF was officially launched at Honglian Primary School of Xicheng District of Beijing. Yang Lan, the Chairman of Sunshine Culture Fund, Wang Shan and Wang Lu, the Beauty Ambassadors of "Sunshine Art Classroom", and artist counselors Ai Jing, He Wenqing and Tao Dongdong attended the launching ceremony.

4月12日 中国红基会携手爱心企业贝因美共同发起的“美丽中国·红十字幸福天使边疆行”暨“幸福天使红十字救护站”走进江苏南京，揭开了“幸福天使基金红十字救护站”及“以爱育爱·金童计划”江苏站的帷幕。

On April 12, sponsored jointly by CRCF and Beingmate, "The Beautiful China - The Journey of the Red Cross Happy Angel in Frontier Regions" and "Red Cross First Aid Station of Happy Angel" reached Nanjing of Jiangsu. "Happy Angel Fund - Red Cross First Aid Station" and "Golden Child Program - Love Begins with Love" were launched in Jiangsu.

4月19日 由民政部主办的“第八届中华慈善奖”表彰大会在人民大会堂举行。中国红基会小天使基金获得本届“中华慈善奖——优秀慈善项目奖”殊荣。

On April 19, the 8th "China Charity Award" Commendation Ceremony, organized by the Ministry of Civil Affairs, was held at the Great Hall of the People. "Little Angel Fund" of CRCF was honored with "China Charity Award".

4月20日 四川省雅安市芦山县发生7.0级地震，中国红基会紧急启动抗震救灾应急响应，发起“天使之旅-雅安行动”全力投入救灾工作。

On April 20, a 7.0-magnitude earthquake hit Lushan county of Ya'an city in Southwest China's Sichuan province. CRCF kicked off an emergency response for disaster relief. "A Journey of Red Cross Volunteers - Ya'an Campaign" was launched for all-out disaster relief.

4月22日 在第18个世界读书日之际，中国红基会红十字书库项目携手北京欧林特技术咨询有限公司，一同前往河北承德举行“红十字书库”捐赠活动。

On April 22, the 18th World Reading Day, CRCF Red Cross Library and Beijing Orient Engineering Consulting Services Ltd. went to Chengde of Hebei to hold "Red Cross Library" donation.

4月29日 发起“请你发现生命的希望”——“天使之旅”中国红基会雅安灾区大病患儿特别救助行动。

On April 29, "Angel Station" initiated "Please Discover the Hope of Life", a special rescue action for children with serious diseases in Ya'an disaster area of "A Journey of Red Cross Volunteers" of CRCF.



## 5月

5月8日

中国红基会援建芦山县龙门乡中心卫生院住院楼援建意向书正式签署。这是此次雅安地震后震中芦山县签署的首份援建意向书。

On May 8, CRCF officially signed the letter of intent for providing assistance in the construction of the inpatient department building of Longmen Township Hospital of Lushan County. It was the first letter of intent for financial aid in construction signed by Lushan County after the earthquake.

5月25日

“助力成长 梦想飞扬”北京·朝阳 我的第二故乡运动嘉年华在朝阳体育中心隆重举行。本次活动是中国红基会冠军基金关爱农民工子女的一项大型公益活动。

On May 25, “Boosting Growth, Flying Dreams” — Beijing Chaoyang, My Second Hometown Sports Carnival was held at Chaoyang Sports Center in Beijing. It was a large public service activity organized by “Champion Fund” to show love and care for migrant workers’ children.

5月28日

中国红基会联合中国青年政治学院青少年研究院和北师大中国公益研究院，分别发布了《中国贫困白血病儿童生存状况调查报告》、《中国儿童大病救助与慈善组织参与现状报告》。

On May 28, CRCF joined hands with the Juvenility Research Institute of China Youth University for Political Sciences and the China Philanthropy Research Center of Beijing Normal University to release the A Report on the Living Conditions of Children Diagnosed with Leukemia in Rural China and A Report on the Participation of Charitable Organizations in Medical Aid for Needy Children in China.

5月29日

由中国红基会阳光文化基金与中央芭蕾舞团共同组织的“阳光下成长——与芭蕾共舞”大型文艺演出在北京清华大学新清华学堂举行。近两千名城市流动人口家庭的青少年观看了节目。

On May 29, organized jointly by Sunshine Culture Fund of CRCF and the National Ballet of China, “Dance with Ballet, Growing under the Sun” — a large artistic performance was held at Tsinghua New Auditorium of Tsinghua University in Beijing. Nearly 2,000 immigrated adolescents watched the show.

## 6月

6月5日

中国红基会阳光文化基金主席杨澜与演员柯蓝、主持人刘硕、心理学家海蓝博士等一行赴芦山地震灾区慰问师生，为师生们做心理援助与培训。

On June 5, Yang Lan, the Chairman of CRCF Sunshine Culture Fund, together with actor Ke Lan, TV host Liu Shuo, and psychologist Dr. Hai Lan went to areas affected by Lushan Earthquake to condole teachers and students, providing psychological support and training for them.

6月14日

由中国红基会主办的“天使·映像——‘天使之旅’付春来摄影作品展”在北京时代美术馆开幕。这是一场由作为志愿者的摄影师所拍摄的公益行动中的志愿者形象的摄影作品展。

On June 14, organized by CRCF, “Angel-Image” — Fu Chunlai’s Photo Exhibition of “A Journey of Red Cross Volunteers” was opened at Beijing Times Art Museum. This was an exhibition of photos of volunteers in public actions that were taken by photographers as volunteers.

6月14日

由上汽通用五菱汽车股份有限公司捐助的中国红基会第45期乡村医生培训班在广西南宁开班。来自广西各基层的百名乡村医生在广西卫生职业学院接受为期15天的免费培训。

On June 14, financed by SAIC-GM-Wuling Automobile Co., Ltd., the 45th Training Class of CRCF for Rural Doctors was opened in Nanning of Guangxi. One hundred rural doctors from Guangxi received 15 days’ free training at Guangxi Health Technical Vocational College.

6月29-30日

由中国红十字基金会嫣然天使基金主办、北京嫣然天使儿童医院承办的“嫣然天使基金第四届唇腭裂治疗国际学术研讨会”于在北京召开。

From June 29-30, sponsored by “SmileAngel Fund” of CRCF, organized by SmileAngel Children’s Hospital, the “Fourth International Academic Seminar on Cleft Lip and Palate of SmileAngel Fund” was held in Beijing.

## 7月

7月2日

随着本年度最后一批269名受助白血病患者医疗资助款的拨出，中国红基会小天使基金2013年彩票公益金项目5880万元资助款预算全部执行完毕，共有来自全国30个省（区、市）的1864名贫困白血病患者获得医疗资助。

On July 2, as the medical grant in aid was allocated for 269 children with leukemia in the last batch for the year, 58.8 million Yuan grant budget under the 2013 "Little Angel Fund" — National Public Welfare Lottery Fund Project of CRCF was completely carried out. A total of 1,864 poverty-stricken children with leukemia from 30 provinces (autonomous regions, municipalities) in China received medical aid.

7月10日

由中国红十字基金会、中国公益研究院、中国青年政治学院青少年研究院联合主办的首届中国儿童大病救助论坛在京举行，并联合发布《中国贫困白血病儿童生存状况调查报告》和《中国儿童大病救助现状与慈善组织参与报告》。

On July 10, organized jointly by CRCF, China Philanthropy Research Center and SAIC-GM-Wuling Automobile Co., Ltd., the First China Forum on Serious Illness Medical Care for Children was held in Beijing. The organizers also jointly released the A Report on the Living Conditions of Children Diagnosed with Leukemia in Rural China and A Report on the Participation of Charitable Organizations in Medical Aid for Needy Children in China.

7月18日

中国红基会玉米爱心基金决定，资助40万元，为遭受严重洪涝灾害的四川都江堰、北川等地受灾群众制作救灾家庭箱。中国红基会工作人员和通过网络招募的成都爱心玉米代表积极参与采购和配送工作。

On July 18, "Corn Love Fund" of CRCF decided to donate 400,000 Yuan to make disaster relief family boxes for people affected by a serious flood in Dujiangyan and Beichuan of Sichuan. CRCF staff and benevolent volunteers from Chengdu recruited online actively took part in purchasing and distribution.

7月21日

中国红基会“天使之旅——合生元西藏行动”首批20名西藏地区先天性心脏病患儿抵达北京西站。在中国红基会天使阳光基金和合生元母婴救助基金的联合资助下，这些来自高原的孩子们将进入武警总医院免费接受手术治疗。

On July 21, under "A Journey of Red Cross Volunteers — BiosTime Tibet Campaign" of CRCF, the first 20 children with congenital heart disease from Tibet arrived at Beijing West Railway Station. Funded by "Angel Sunshine Fund" of CRCF and "Mother-Infant Relief Fund" of BiosTime, these children will undergo operations for free at the General Hospital of Chinese Armed Police Forces.

7月22日

中国红基会紧急启动抗震救灾响应机制，启动“天使之旅——定西行动”。此次行动秉承“天使之旅”一贯宗旨，将志愿者行动为依托，以项目策划为基础，广泛动员社会资源，支援甘肃定西抗震救灾工作。

On July 22, CRCF launched response mechanism for disaster relief, kicking off "A Journey of Red Cross Volunteers – Dingxi Campaign". Adhering to the consistent aim of "A Journey of Red Cross Volunteers", the project is supported by volunteer actions. On the basis of project planning, social resources are utilized to support disaster relief work after the earthquake in Dingxi of Gansu.

7月24日

中国红基会四川水灾救灾工作组兵分两路，分赴北川和汶川发放救灾家庭箱500个，同时实地勘察两地的博爱家园项目点，为未来协助受灾民众灾后重建奠定基础。

On July 24, CRCF Sichuan Flood Relief Work Group was divided into two teams, to hand out 500 disaster relief family boxes in Beichuan and Wenchuan respectively. Meanwhile, the two teams examined sites for the Fraternity Home Project in the two areas, laying the foundation for post-disaster reconstruction.

8月

8月7日

由中国红基会“幸福天使基金”援建的湖北省鄂州市梁子湖区东沟镇大垌村“幸福天使博爱新村”举行竣工挂牌仪式。大垌村“幸福天使博爱新村”总投资200万余元，其中中国红基会幸福天使基金援建30万元，地方配套资金170万元。

On August 7, completion and opening ceremony was held for Dalong "Fraternity New Village" of "Happy Angel Fund" of CRCF in Donggou Town of Liangzihu District in Ezhou of Hubei. The fraternity new village was launched with a total investment of more than 2 million Yuan, including 300,000 Yuan from "Happy Angel Fund", and 1.7 million Yuan raised in the local area.

8月5日

“天使阳光基金”定点医院授牌仪式在辽宁沈阳解放军第463医院举行。这标志着该院正式进入中国红基会“天使阳光基金”定点医院行列，从而填补了贫困患儿先心病救助定点医院在辽宁省的空白。

On August 5, nameboard-awarding ceremony for the designated hospital of "Angel Sunshine Fund" was held at the No. 463 Hospital of PLA in Shenyang of Liaoning. That signified the hospital officially became a designated hospital of "Angel Sunshine Fund" of CRCF. It is the first designated hospital for poverty-stricken children with congenital heart disease in Liaoning Province.

- 8月10日 中国红基会第三届理事会第五次会议在北京召开。中国红基会三届理事会理事及监事参加会议。

On August 10, the Fifth Session of CRCF Third Council was held in Beijing. Guo Changjiang, the Vice-chairman of RCSC and the Chairman of CRCF attended the meeting and delivered a speech. Present were members of CRCF Third Council and supervisors of the organization.
- 8月14日 中国红基会志高掘金公益基金正式成立。浙江志高机械有限公司“感恩十年”活动暨志高掘金公益基金启动仪式在衢州举行。该基金旨在关注贫困农民和儿童的生命与健康，帮助改善贫困地区医疗条件，提高乡村卫生健康水平。所募集的款项将主要用于援建乡村博爱卫生站等项目。
- 8月15日 受中国红十字会总会的委托，中国红十字基金会承办、红十字国际委员会牵头的“重建家庭联系（英文简称：RFL）能力建设会议”在北京开幕。

On August 15, entrusted by RCSC, and organized by CRCF, “Restoring Family Links [RFL] Capacity Building Conference” was opened in Beijing. ICRC (International Committee of the Red Cross) played a leading role in the event.
- 8月19日 中国红基会嫣然天使基金“青海嫣然之旅——把爱传出去”医疗救助行动启动仪式在嫣然天使儿童医院举行。

On August 19, the launching ceremony of “SmileAngel Journey in Qinghai — Spread the Love” of “SmileAngel Fund” of CRCF was held at the SmileAngel Children’s Hospital.
- 8月19-20日 中国红基会紧急启动救灾响应机制，相继启动“天使之旅—东北抗洪行动”和“天使之旅—贵州抗旱行动”，秉承“天使之旅”一贯宗旨，以项目策划为基础，将志愿者行动为依托，广泛动员社会资源，支援东北抗洪和贵州抗旱救灾工作。

From August 19-20, CRCF launched response mechanism for disaster relief, kicking off “A Journey of Red Cross Volunteers – Flood Relief Campaign in the Northeast” and “A Journey of Red Cross Volunteers — Drought Relief Campaign in Guizhou”. Adhering to the consistent aim of “A Journey of Red Cross Volunteers”, the project is supported by volunteer actions. On the basis of project planning, social resources are utilized to support disaster relief work after the earthquake in flood relief effort in the northeast region and drought relief effort in Guizhou.
- 9月 ● 9月3日 由上汽通用五菱汽车股份有限公司捐助为期2周的“红十字天使计划 --- 第46期乡村医生培训班”在陕西省第四军医大学举行了开班仪式。来自宝鸡、安康、咸阳、渭南4个地区的100名乡医参加此期培训。

On September 3, funded by SAIC-GM-Wuling Automobile Co., Ltd., “Red Cross Angel Project — the 46th Training Class for Rural Doctors” was kicked off. The opening ceremony was held at Fourth Military Medical University. One hundred rural doctors from Baoji, Ankang, Xianyang and Weinan took the two-week training.
- 9月10-12日 中国红基会2013年彩票公益金项目工作会议在河南郑州召开。中国红十字会总会、中国红基会、全国各省（市、区）红十字会、定点医院代表近120人参加会议。

From September 10-12, Work Meeting of 2013 Lottery Fund Project of CRCF was held in Zhengzhou of Henan. Leaders and chiefs of RCSC, CRCF, the General Office of Henan Provincial Government and Henan Red Cross Society attended the opening ceremony. Nearly 120 representatives of Red Cross Societies of provinces, municipalities directly under the central government and autonomous regions and designated hospitals across China attended the meeting.
- 9月13日 中国红基会幸福天使基金携手爱心企业贝因美共同发起的幸福天使“美丽中国行”全国公益救助行动暨以爱育爱“幸福天使红十字救护站”湖北站仪式启动。此次，中国红基会幸福天使基金携手企业贝因美向湖北省捐赠总价值520万元的现金和婴童食品。

On September 13, sponsored by “Happy Angel Fund” of CRCF and Beingmate, “The Journey to Wild China” — National Public Welfare Relief Action and “Happy Angel Red Cross First Aid Station” at Hubei were kicked off. This time, “Happy Angel Fund” of CRCF and Beingmate donated cash and food for infants and children worth a total of 5.20 million Yuan to Hubei Province.
- 9月17日 在中国红基会合生元母婴救助基金年度展示活动上，广州合生元生物制品有限公司获颁代表红十字最高荣誉的“红十字博爱奖章”。



## 10月

- On September 17, at the Annual Showcase of "BiosTime Mother-Infant Relief Fund" of CRCF, BiosTime (Guangzhou) Health Products Limited received "Red Cross Fraternity Medal", which is the highest honor of the Red Cross.
- 9月26日 中国红基会“幸福天使红十字救护咨询台”（天安门站）在京正式挂牌启用。  
On September 26, "Happy Angel — Red Cross Rescue Enquiry Desk" (Tian An Men) of CRCF was officially put into use in Beijing.
- 9月28日 “设计为民生，共建新家园——天使之旅•设计师雅安行动”正式启动。  
On September 28, "Designing for People's Livelihood, Building New Homes" — "A Journey of Red Cross Volunteers — Architects' Ya'an Campaign" was officially kicked off.
- 9月29日 由中国红基会和京华时报联合发起的京华天使基金援建的北京市房山区十渡镇六渡村京华博爱卫生站正式落成启用。在新落成的卫生站内，北京军区总医院的专家还为当地村民进行了义诊。  
On September 29, Jinghua Fraternity Clinic of Liudong Village of Shidu Town of Fangshan District of Beijing was completed and put into use. In the newly-built clinic, experts from the Military General Hospital of Beijing PLA offered free medical services for local villages.
- 10月19日 中国红十字基金会第48期乡村医生培训班在辽宁省沈阳市开班。本期培训班是强生公司继在北京、云南、贵州资助举办三期培训班后的第四期，也是该公司首次把关注基层乡医的爱心洒向东北大地、惠及辽宁农村。  
On October 19, the 48th Training Class of CRCF for Rural Doctors was opened in Shenyang of Liaoning. The training class was the fourth one funded by Johnson & Johnson after the three courses held in Beijing, Yunnan and Guizhou. It was the first time that the company devoted its love and care for grassroots rural doctors to the northeast region, benefiting rural areas of Liaoning Province.
- 10月20日上午 “天使•映像”——天使之旅摄影作品全国巡回展在中国红十字运动滥觞地——辽宁省营口市开幕。这是“天使•映像”——天使之旅摄影作品全国巡回展的第一站。  
On October 20, "Angel-Image" — National Photo Tour was opened in Yingkou of Liaoning, which is the birthplace of the Red Cross Movement in China. This was the first stop of the "Angel - Image" — National Photo Tour.
- 10月24日 福布斯中文版推出“2013年中国慈善基金榜”，中国红基会位居总榜单第二，在全国性公募基金中连续第三年位列第一。这是福布斯中文版连续第三年向捐赠人推荐值得信任的捐赠对象。  
On October 24, Forbes Chinese Edition released the "2013 Forbes Chinese Charity Foundation Rank". CRCF came out second, and ranked first among national public foundations. Forbes Chinese Edition has recommended trustworthy charities to donors for the third consecutive year.
- 10月26日 由中国红基会资助并主办，新疆维吾尔自治区红十字会及卫生厅联合承办的“红十字天使计划”第49期乡村医生培训新疆班在乌鲁木齐市开班。来自全疆14个地、州、市，72个县、市的汉、维吾尔、哈萨克、回、蒙古和柯尔克孜等民族的100位乡村医生参加培训。  
On October 26, financed and sponsored by CRCF, and organized jointly by the Red Cross Society of Xinjiang and the Health Department of Xinjiang Uyghur Autonomous Region, the "Red Cross Angel Project" — The 49th Training class of CRCF for Rural Doctors was opened in Urumqi of Xinjiang. One hundred rural doctors of Han, Uyghur, Kazakhstan, Hui, Mongolia and Kyrgyz Nationalities from 72 counties of prefectures, autonomous prefectures and cities all over Xinjiang took the training.
- 10月26日 中国红基会与首都体育“三老”联谊会在北京东城区龙潭湖公园共同举办第三届“爱的行走•老有所养老有所乐公益健走活动”暨“快乐体育——关爱大众身心健康行动”。  
October 26, CRCF and Capital Association for Elderly Athletes, Coaches and Physical Education Staff jointly held the activity of "Walk for Love – Providing Support and Joy to the Elderly" activity, the third charity walking and the action of "Happy Sports – Concerning Physical and Mental Health of the Public" at Longtanhu Park of Dongcheng District of Beijing.

## 11月

- 10月28日** 中国红基会天使之旅——合生元西藏行动第三批 10 名来自西藏日喀则地区的先天性心脏病患儿完成手术顺利返乡。中国红基会工作人员及志愿者也随患儿一同返乡进行术后回访。
- On October 28, ten children with congenital heart disease from Shigatse of Tibet, who were the third batch under "A Journey of Red Cross Volunteers — BiosTime Tibet Action" of CRCF, successfully underwent the operations and returned to their home town. CRCF staff and volunteers accompanied them to Shigatse to conduct postoperative return visits.
- 10月30日至11月7日** 主题为“大爱撑天、人道济世”的中国红十字基金会“伴飞神十，圆梦天宫”展览活动，在北京文化产业园区北京国粹苑举办。
- From October 30 through November 7, with the theme of "Holding up the Sky with Love, Performing Great Deeds", CRCF's "Accompanying the Flight of Shenzhou X, and Realizing the Dream of Visiting the Heavenly Palace" exhibition was held in the National Treasure Park, which is one of the cultural industry parks in Beijing.
- 11月6日** 中国红基会援建的“玉树州第二高级民族中学”挂牌仪式在青海省玉树藏族自治州玉树县结古镇举行。玉树州第二高级民族中学重建工程累计投入捐赠资金 1.34 亿元，这批资金分别来自 10 家国内大型企业的捐赠。
- On November 6, the nameboard-hanging ceremony for the Second High School for Nationalities of Yushu rebuilt with donations from CRCF was held in Jiegu Town of Yushu County of Yushu Tibetan Autonomous Prefecture of Qinghai Province. A cumulative 134 million Yuan, which was donations from ten domestic large enterprises, was invested in the reconstruction project of the school.
- 11月7日** 中国红基会第 50 期暨吉林省首届乡村医生培训班开班在长春市举行，来自全省 9 个市（州）的百名乡医齐聚吉林大学继续教育学院，接受由强生（中国）医疗器材有限公司全额资助的为期 15 天的免费全科培训及紧急救护培训。
- On November 7, CRCF's 50th and Jilin's First Training Class for Rural Doctors was opened in Changchun. One hundred rural doctors from nine cities and prefectures all over the province gathered at the School of Continuing Education of Jilin University, to receive fifteen days' free general training and emergency rescue training financed solely by Johnson & Johnson Medical (China) Ltd.
- 11月8日** 中国红基会肯德基餐饮健康基金第六次管委会在上海召开。
- On November 8, the Sixth Session of the Management Committee of KFC Catering Health Fund was held in Shanghai.
- 11月14日** 广汽丰田正式发布“阳光博爱”助学金新五年成长规划，并举行了助学金捐赠仪式。广汽丰田“阳光博爱”助学金项目未来 5 年内每年捐资 84 万元，资助 7 所高校的 84 名贫困大学生，五年累计捐赠额将达 420 万元。
- On November 14, Guangqi Toyota officially released the New Five-year Growth Plan for its "Sunshine Fraternity" education grant, and held an education grant donation ceremony. Under Guangqi Toyota's Sunshine Fraternity Education Grant Program, 840,000 Yuan will be donated annually over the next five years to help 84 impoverished college students from seven colleges and universities. Donations for the five years will total 4.20 million Yuan.
- 11月11-15日** 参加首期“天使之旅·设计师雅安行动”的设计师志愿者走进雅安。志愿者们考察了博爱卫生站、汉源县“三献”服务中心、雅安市名山区人民医院重建项目、名山区蒙山茶史博物馆项目等项目，进行了实地采风。
- From November 11-15, the first group of designer volunteers taking part in "A Journey of Red Cross Volunteers — Architects' Ya'an Campaign" took field trips to the fraternity clinic, Hanyuan Contributions Service Center, the reconstruction project of the People's Hospital of Mingshan District of Ya'an, and Mengshan Tea History Museum Project of Mingshan District.
- 11月23日** 中国红十字会博爱基金、中国红十字基金会幸福天使基金携手爱心企业贝因美共同发起的幸福天使“美丽中国行”全国公益救护行动暨以爱育爱“幸福天使红十字救护站”（三孔）旅游区孔庙前广场启动，并针对景区救护工作召开了山东省旅游景区救护专家工作研讨会。
- On November 23, sponsored jointly by "Fraternity Fund" of RCSC and "Happy Angel Fund" of CRCF in partnership with Beingmate, "The Journey to Wild China" — the national public welfare relief action and "Happy Angel Red Cross First Aid Station" construction aid program in Shandong Province was kicked off at the square in front of the Temple of Confucius in Qufu Sankong Tourist Area. An expert seminar on rescue work was held for scenic spots around Shandong.

## 12月

- 11月30日 中国红基会阳光文化基金在北京举行“温暖阳光、分享有你——2013年阳光下成长分享会”。两百位多年来支持阳光文化基金流动青少年艺术教育项目的社会各界嘉宾参加了此次活动。

On November 30, "Sunshine Culture Fund" of CRCF held 2013 Sharing Session for Growing under the Sun in Beijing. Two hundred guests from all walks of life that who been supporting Art Education Program of "Sunshine Culture Fund" for Immigrated Adolescents for years participated in the activity.
- 12月2日 我国第二个全国交通安全日。由中国红十字基金会携手中国道路交通安全协会、全球道路交通安全合作伙伴共同发起的“马路天使”儿童道路交通安全公益项目在北京史家小学正式启动。

December 2 was the second National Traffic Safety Day in China. Organized by CRCF, the Road Traffic Safety Association of China and the Global Road Safety Partnership, the "Road Angel" Children's Road Transportation Safety Charity Project was officially kicked off at Shijia Primary School in Beijing.
- 12月10日 中国红基会第51期乡村医生培训班在青海卫生职业技术学院开班，来自青海8个市、州的100名乡村医生参加了开班仪式并接受为期15天的免费全科培训及急救知识培训。

On December 10, the 51st Training Class of CRCF for Rural Doctors was opened at Qinghai University Vocational Technical College. One hundred rural doctors from eight cities and prefectures across Qinghai attended the opening ceremony, and received fifteen days' free general training and emergency rescue training.
- 12月12日 “幸福天使红十字救护站”湖南站启动仪式在长沙市橘子洲景区举行。中国红基会幸福天使基金携首捐企业贝因美向湖南省捐赠总价值750万元现金及贝因美婴童食品，用于在湖南省6个5A级景区援建“幸福天使红十字救护站”、开展“景区急救人员培训”以及实施“以爱育爱·金童计划”。

On December 12, the launching ceremony for Hunan station of "Red Cross First Aid Station of Happy Angel" was held at the plaza with the Statue of Mao Zedong in Juzizhou, a scenic spot located in Changsha. "Happy Angel Fund" of CRCF and Beingmate donated to Hunan cash and food for infants and children worth a total of 7.50 million Yuan, used to build the "Happy Angel Red Cross First Aid Station", provide training for emergency rescue staff at scenic spots and implement the Love Begins with Love — Golden Boy Plan" at six 5A scenic spots in Hunan.
- 12月18-25日 中国红基会派出由项目部、财务部和会社会监督办组成的2个调研组，分赴湖北、湖南、安徽、江苏4省，开展彩票公益金大病救助项目调研回访活动。

From December 18-25, CRCF dispatched two survey teams made up of the Project Department, the Finance Department and the Social Supervision Office, to carry out surveys under the Serious Illness Medical Care Program of Lottery Fund in Hubei, Hunan, Anhui and Jiangsu.
- 12月28日 中国红基会“中国原创文化公益基金”启动仪式在北京人民大会堂举行，该基金将通过多种方式，全力资助我国经济欠发达地区的非物质文化遗产和传统手工艺的保护与传承。

On December 28, the launching ceremony of China Charity Fund for Original Culture of CRCF was held at the Great Hall of the People in Beijing. The fund is aimed to finance the protection and inheritance of intangible cultural heritage and traditional handicraft in China's economically less developed areas through a variety of ways.
- 12月30日 中国红基会第三届理事会第六次会议在北京召开。中国红基会三届理事会18名理事（含授权代表）及2名监事参加会议。会议表决通过聘任金锦萍、陈龙两位理事为战略咨询委员会及筹资与增值委员会主任委员，标志着中国红基会治理结构改革进一步深化。

On December 30, the Sixth Session of CRCF Third Council was held in Beijing. Guo Changjiang, the Vice-chairman of RCSC and the Chairman of CRCF, chaired the meeting and delivered a speech. Eighteen members of CRCF Third Council (including authorized representatives) and two supervisors attended the meeting. At the meeting, the resolution of engaging Jin Jinping and Chen Long as director of the strategic advisory committee and the value-added service committee respectively was adopted by vote.



## Audit report

## 审计报告



# 审计报告

信会师报字<2014>第260002号

中国红十字基金会理事会：

我们审计了后附的中国红十字基金会（以下简称贵会）按照《民间非营利组织会计制度》编制的财务报表，包括2013年12月31日的资产负债表、2013年度的业务活动表、现金流量表以及财务报表附注。

## 一、管理层对财务报表的责任

编制和公允列报财务报表是贵会管理层的责任。这种责任包括：（1）按照《民间非营利组织会计制度》的规定编制财务报表，并使其实现公允反映；（2）设计、执行和维护必要的内部控制，以使财务报表不存在由于舞弊或错误导致的重大错报。

## 二、注册会计师的责任

我们的责任是在执行审计工作的基础上对财务报表发表审计意见。我们按照中国注册会计师审计准则的规定执行了审计工作。中国注册会计师审计准则要求我们遵守中国注册会计师职业道德守则，计划和执行审计工作以对财务报表是否不存在重大错报获取合理保证。

审计工作涉及实施审计程序，以获取有关财务报表金额和披露的审计证据。选择的审计程序取决于注册会计师的判断，包括对由于舞弊或错误导致的财务报表重大错误风险的评估。在进行风险评估时，注册会计师考虑与财务报表编制和公允列报相关的内部控制，以设计恰当的审计程序，但目的并非对内部控制的有效性发表意见。审计工作还包括评价管理层选用会计政策的恰当性和作出会计估计的合理性，以及评价财务报表的总体列报。

我们相信，我们获取的审计证据是充分、适当的，为发表审计意见提供了基础。

## 三、审计意见

我们认为，贵会财务报表在所有重大方面按照《民间非营利组织会计制度》的规定编制，公允反映了贵会2013年12月31日的财务状况以及2013年度的业务活动成果和现金流量。



立信会计师事务所  
(特殊普通合伙)

中国·上海

中国注册会计师

中国注册会计师

二〇一四年三月二十五日

# 资产负债表

## Balance Sheet

编制单位：中国红十字基金会 2013-12-31

单位：元

资 产	期初数	期末数
流动资产：		
货币资金	554,589,600.49	503,122,652.04
短期投资		
应收账款		
其它应收款	35,403.00	
预付账款	1,000.00	1,319,037.64
存货	572,976.13	1,184,587.45
待摊费用		
一年内到期的长期债权投资		
其它流动资产		
流动资产合计	555,198,979.62	505,626,277.13
长期投资：		
长期股权投资		
长期债权投资		
长期投资合计		
固定资产：		
固定资产原价	3,699,011.50	4,071,413.80
减：累计折价	2,430,208.94	3,055,114.62
固定资产净值	1,268,802.56	1,016,299.18
在建工程		
文物文化资产		
固定资产清理		
固定资产合计	1,268,802.56	1,016,299.18
无形资产：		
无形资产		
受托代理资产：		
受托代理资产		
资产总计	556,467,782.18	506,642,576.31



负债和净资产	期初数	期末数
流动负债：		
短期借款		
应付款项		
其它应付款	3,652,834.12	87,414.55
应付工资	1,000,000.00	
应交税金	6,832.84	26,904.01
预收帐款		
预提费用		
预计负债		
一年内到期的长期负债		
其它流动负债		
流动负债合计	4,659,666.96	114,318.56
长期负债：		
长期借款		
长期应付款		
其他长期负债		
长期负债合计		
受托代理负债：		
受托代理负债		
负债合计	4,659,666.96	114,318.56
净资产：		
非限定性净资产	501,808,115.22	456,528,257.75
限定性净资产	50,000,000.00	50,000,000.00
净资产合计	551,808,115.22	506,528,257.75
负债和净资产总计	556,467,782.18	506,642,576.31

# 业务活动表

## Activity Schedule

编制单位：中国红十字基金会 2013-12-31

单位：元

项目	上年累计数			本年累计数		
	非限定性	限定性	合计	非限定性	限定性	合计
一. 收入						
其中：捐赠收入	117,190,416.45		117,190,416.45	147,153,866.67		147,153,866.67
会费收入						
提供服务收入						
商品销售收入						
政府补助收入	88,566,300.00		88,566,300.00	80,000,000.00		80,000,000.00
投资收益						
其他收入	28,229,082.85		28,229,082.85	21,964,723.72		21,964,723.72
收入合计	233,985,799.30		233,985,799.30	249,118,590.39		249,118,590.39
二. 费用						
(一) 业务活动成本	312,944,933.53		312,944,933.53	282,617,936.49		282,617,936.49
(二) 管理费用	9,142,662.24		9,142,662.24	10,750,140.40		10,750,140.40
(三) 筹资费用	1,454,297.22		1,454,297.22	1,006,683.97		1,006,683.97
(四) 其他费用				23,687.00		23,687.00
费用合计	323,541,892.99		323,541,892.99	294,398,447.86		294,398,447.86
三. 限定性净资产转						
为非限定性净资产						
四. 净资产变动额	-89,556,093.69		-89,556,093.69	-45,279,857.47		-45,279,857.47
(若为净资产减少额,以“-”号填列)						

# 现金流量表

## Cash Flow Table

编制单位：中国红十字基金会 2013-12-31

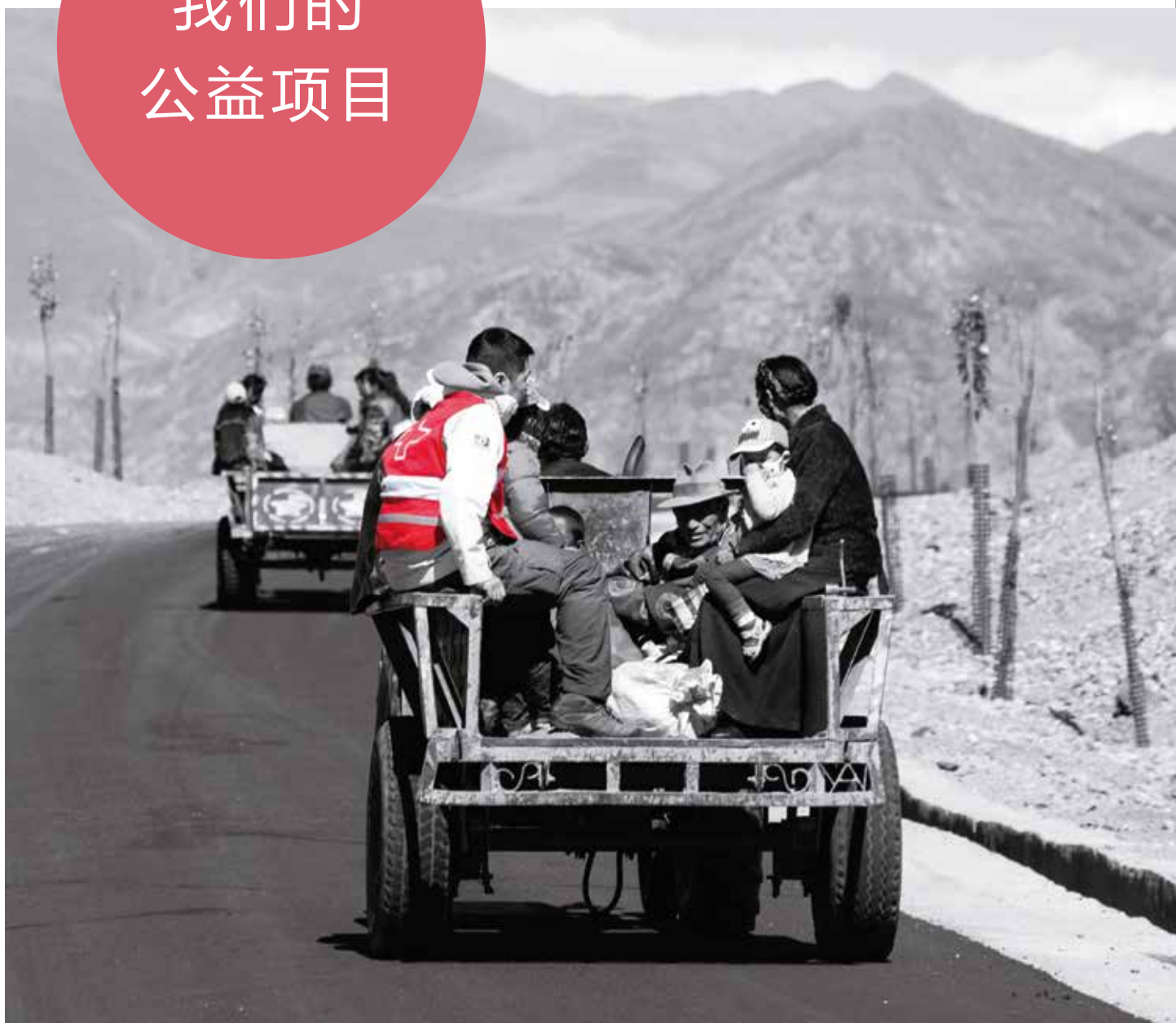
单位：元

项目	上年金额	本年金额
一、业务活动产生的现金流量：		
接受捐赠收到的现金	106,357,476.24	112,757,837.67
收取会费收到的现金		
提供服务收到的现金		
销售商品收到的现金		
政府补助收到的现金	88,566,300.00	80,000,000.00
收到的其他与业务有关的现金	28,229,082.85	21,964,723.72
现金流入小计	223,152,859.09	214,722,561.39
提供捐赠或者资助支付的现金	299,004,972.32	254,528,261.49
支付给员工以及为员工支付的现金	3,994,270.99	5,718,298.73
购买商品、接受服务支付的现金	2,899,984.17	4,557,664.35
支付的与其他业务活动有关的现金		
现金流出小计	305,899,227.48	264,804,224.57
业务活动产生的现金流量净额	-82,746,368.39	-50,081,663.18
二、投资活动产生的现金流量：		
收回投资所收到的现金		
取得投资收益所收到的现金		
处置固定资产和无形资产所收到的现金		2,100.00
收到的其他与投资活动有关的现金		
现金流入小计		2,100.00
购建固定资产、无形资产和其他所支付的现金	322,009.50	380,701.30
对外投资所支付的现金		
支付的其他与投资活动有关的现金		
现金流出小计	322,009.50	380,701.30
投资活动产生的现金流量净额	-322,009.50	-378,601.30
三、筹资活动产生的现金流量：		
借款所收到的现金		
收到的其他与筹资活动有关的现金		
现金流入小计		
偿还借款所支付的现金		
偿还利息所支付的现金		
支付的其他与筹资活动有关的现金	1,454,297.22	1,006,683.97
现金流出小计	1,454,297.22	1,006,683.97
筹资活动产生的现金流量净额	-1,454,297.22	-1,006,683.97
四、汇率变动对现金的影响		
五、现金及现金等价物净增加额	-84,522,675.11	-51,466,948.45



## Our Public Welfare Projects

我们的  
公益项目



“红十字天使计划”、“博爱助学计划”是中国红十字基金会两大骨干公益项目，涵盖医疗救助、教育救助、生计扶持、残障支持等基本民生保障，涉及公共卫生服务设施建设、基础教育设施建设、农村医疗教育工作者素质能力建设等社会事业。

The "Red Cross Angel Project" and the "Fraternity Academic Financial-Aid plan" are the two major projects of the CRCF, which included social undertakings like medical rescue, educational rescue, survival support, and disability support; involves in the constructions of public health service facilities and basic educational facilities; trains the qualities and capabilities of village medical and educational workers.

## 红十字天使计划

### Red cross angel project

2005年8月，围绕“保护人的生命与健康”这一使命推出的大型系列公益项目体系，旨在广泛动员社会力量，改善农村贫困地区医疗卫生条件，关注和保护贫困农民和儿童的生命与健康。

“红十字天使计划”自2005年启动以来，项目内容不断完善和丰富，已经成为中国最著名的公益品牌之一。

2008年4月，“红十字天使计划”荣获了我国慈善领域的最高政府奖项——2007年度“中华慈善奖”最具影响力慈善项目。

目前，该“计划”主要开展四方面的公益活动，包括援建乡村博爱卫生院（站）、培训乡村医生、开展贫困农民和儿童大病救助、建设红十字救护站。其中儿童大病救助是该公益项目体系的核心，经过八年的探索与实践，到2013年，全国获得“红十字天使计划”救助和资助的大病患者超过10万人次。

In August 2005, regarding the mission of "protecting the personal safety and health", we launched a grand public welfare project system to widely obtained social forces in order to improve the health care condition in rural and needy areas, and to pay attention to and to protect the needy villagers and the lives and health of the children.

Since its initiation in 2005, the "Red Cross Angel Project" has been continuing in perfecting and enriching itself. It has now become one of the most renowned public welfare brand in China.

In April 2008, the "Red Cross Angel Project" was rewarded with the highest governmental charity prize in China -- the 2007 "China Charity Award" Most Influential Charity Project.

Currently, this project mainly focuses on four areas of public welfare activities, including constructing village clinics, training village doctors, aiding needy farmers and children with major diseases, and constructing Red Cross Rescue stations. Among these focuses, the aid for children with major diseases is the core of this public welfare project system. After eight years of exploration and practice, in 2013, there are more than 100,000 children with major diseases who have received financial-aid from the "Red Cross Angel Project" in China.

## “小天使基金”——救助贫困白血病儿童

2005年6月成立，是中国第一个、也是目前唯一一个全国性白血病儿童专项救助基金。为每位来自贫困家庭的14岁以下白血病患者提供3-5万元的治疗费用资助。中国儿童白血病发病率约为4-6/10万，是儿童恶性肿瘤中发病率最高的疾病（35.8%）。每年中国新增白血病儿童约1.5万例，约占全国新增白血病患者总量的50%。导致白血病的因素有高辐射、接触苯化合物、甲醛等有毒化学物质，随着工业的发展和环境的日益恶化，使得白血病的发病率不断上升。

儿童白血病的理论治愈率远高于成人。按照目前中国的医疗技术水平，如能采取及时有效的治疗手段，有60-80%的儿童白血病可治愈。但实际中由于经济困难和治疗技术力量相对不足等，在偏远地区，只有20%的白血病患者得到了有效的治疗。

从2009年开始，“小天使基金”获得国家彩票公益金的定向资助。截至2013年底，在国家彩票公益金和社会公众捐款的支持下，累计资助贫困白血病患者9350名。

2013年4月，“小天使基金”白血病患者救助项目荣获第八届“中华慈善奖”，成为中国最具影响力的公益品牌之一。

## "Little Angel Fund" — Medical Aid for Needy Children Diagnosed with Leukemia

It's the first and the only national special aid fund for children diagnosed with leukemia currently in China. The fund granted 30,000 to 50,000 Yuan for each needy child diagnosed with leukemia under 14 years old to get treatment.

Since 2009, "Little Angel Fund" has obtained targeted funding from national public welfare lottery fund. By the end of 2013, "Little Angel Fund" has subsidized 9,350 needy children with leukemia with the support of national lottery fund and donation from the public.



9350 名

累计资助贫困  
白血病患者

Children with Leukemia  
were aided

3-5 万元

治疗费用资助

Treatment fee  
for each child



## “天使阳光基金” ——救助贫困先天性心脏病儿童

2006 年成立，是国内首家先天性心脏病儿童专项救助基金。为每位来自贫困家庭的 14 岁以下先天性心脏病患儿提供 1-2 万元的治疗费用资助。

在中国，新生儿先天性心脏病发病率约为 8‰，每年约有 14 万名先心病患儿出生。就我国目前的医疗技术水平，99% 的患儿可以通过及时有效的手术治疗得到康复。但由于手术治疗费用较高以及父母医疗卫生知识缺乏，许多边远地区贫困家庭患儿往往因为得不到及时有效的救治而过早夭折。

自成立以来，“天使阳光基金”联合多家专业医疗机构在全国范围内，尤其是在西藏、青海、甘肃、新疆等西部边远地区和少数民族区域，开展了一系列先心病患儿筛查救助工作。截止 2013 年年底“天使阳光基金”累计资助 3900 多名贫困先心病患儿进行免费手术治疗。

## "Angel Sunshine Fund"—Medical Aid for Needy Children Diagnosed with Congenital Heart Disease

It's the first special aid fund for children diagnosed with congenital heart disease in China. "Angle Sunshine Fund" granted 10,000 to 20,000 Yuan for each needy child diagnosed with congenital heart disease under 14 years old to get treatment.

After its establishment, "Angel Sunshine Fund" has united many professional medical institutions to carry out a series of medical aid for children diagnosed with congenital heart disease nationwide, especially in the remote western areas and ethnic minority areas such as Tibet, Qinghai, Gansu and Xinjiang. By the end of 2013, the "Angel Sunshine Fund" has funded a total of more than 3,900 needy children with congenital heart disease to get free surgical treatments.



3900 名

累计资助贫困  
先心病患儿  
Children with congenital  
Heart disease were aided

2 万元

治疗费用资助  
Treatment fee for  
each child

## “东方天使基金” ——救助贫困再生障碍性贫血儿童

成立于 2012 年 6 月，是目前国内仅有的一支专门针对再生障碍性贫血患儿的专项救助基金。为每位来自贫困家庭的 14 岁以下再生障碍性贫血儿童提供 3 万元的治疗费用资助。

再生障碍性贫血是一种严重性血液病，中国的发病率约为 8/100 万人。该病多因患者体内造血功能机制障碍，继而导致骨髓无法造血，以致供血不足所致。近年来，该病的发病率有明显的升高趋势。

“东方天使”基金由山东烟台每怡进出口有限公司捐资与中国红基会联合设立的。著名影视演员蒋勤勤担任“东方天使基金”的爱心大使。

为救助更多具有人道需求的患者，2013 年底，中国红十字基金会参加了“2014 年中央财政支持社会组织参与社会服务项目”的申报，并且通过了相关审核，获批 100 万资金，与此同时，红基会配套 100 万资金，共计 200 万元用于重型再障患儿的救助。东方天使基金由此被激活，六十余名患者有望获得救助。截止 2013 年底，“东方天使”基金累计资助 43 名贫困再生障碍性贫血患儿。

## “Orient Angel Fund” — Medical Aid for needy Children Diagnosed with Aplastic Anemia

It's the only special aid fund for children diagnosed with aplastic anemia currently in China. The fund granted 30 thousand Yuan for each needy child diagnosed with aplastic anemia under 14 years old to get treatment.

By the end of 2013, the “Oriental Angle Fund” has funded a total of 43 needy children with aplastic anemia.



43 名

累计资助贫困  
再生障碍性贫血患儿  
Children with aplastic  
anemia were aided

3 万元

治疗费用资助  
Treatment fee for  
each child

## 援建博爱卫生院（站）

2005 年，中国红基会倡导实施“红十字天使计划”，在我国贫困地区援建红十字博爱卫生院站，改善乡村地区的医疗卫生条件，截至 2014 年 3 月，中国红基会在 30 个省（自治区、直辖市）和新疆建设兵团共立项援建 2250 所红十字博爱卫生院站，合计资助 38731 余万元人民币，让 3000 余万的群众受益。

资助 10 万元，用于援建 1 所村级博爱卫生站；资助 30 万元，用于援建 1 所乡镇博爱卫生院。中国红基会在援建红十字博爱卫生院站硬件的同时，还通过募集医疗设备、药品的形式继续援助，通过系列善举为改善农村医疗卫生条件做出巨大贡献。

援建红十字博爱卫生院站项目的开展，得到社会爱心企业和爱心人士的大力支持，如中国人寿、上汽通用五菱、中化国际、贝因美、框架传媒、中国银联等大型企业，以及花俊雄、果厚大师、姚丽等社会爱心人士。

## Constructing Village Clinics

In 2005, the CRCF advocated in implementing the "Red Cross Angel Project" which engaged in constructing Red Cross Village Clinics in needy areas in China, and improving the medical treatment and hygiene condition in rural areas. By March 2014, the CRCF and the Xijiang Construction Regiment have constructed 2,250 village clinics in 30 provinces (autonomous regions, municipalities), reaching a total of 387,310,000 Yuan, which benefited more than 30,000,000 people.

The cost of constructing a village clinic is 100,000 Yuan, a town clinic, 300,000 Yuan. While the CRCF was constructing the hardwares of the Red Cross clinics, it also continued its work in raising medical devices and medicine. Through a series of charitable actions, the CRCF greatly contributed in improving the medical conditions in rural areas.

The operating of the project of constructing Red Cross clinics was strongly supported by charitable corporations as well as individuals, including large corporations like China Life, SGMW, Sinochem International, Beingmate, Framedia, and China UnionPay, and caring individuals like Hua Junxiong, Master Guohou, and Yao Li.



2250 所

立项援建  
红十字博爱卫生院站  
Red Cross Villages constructed

38731 余万

投入资金总额  
Total investment

3000 余万

受益群众  
Beneficiaries

## 培训乡村医生

2006年7月，中国红基会启动“乡村医生培训计划”，来自全国各地的100名乡村医生第一次来到北京，走进首都的医学殿堂。对这些从来没进过大学校门的乡村医生而言，15天的培训经历使他们终生难忘。自2006年中国红基会联合卫生部中国乡村医生培训中心及国家级医疗培训机构和关注农村医疗卫生条件改善的爱心企业共同推出——“乡村医生培训计划”，到2013年，已累计举办培训班51期，为30个省（区市）免费培训了5016名乡村医生，受益人口超千万。

## Training Village Doctors

In July 2006, the CRCF launched the "Village Doctor Training Plan". 100 village doctors from all around the country came to Beijing for the first time and walked into the "palace" of medical science in the capital. For these village doctor who had never walked into a college campus, the 15-day training was unforgettable. Since 2006, the CRCF, the Ministry of Health, and national medical training institutes have been focusing on improving the medical conditions in rural areas, and have collaboratively launched the "Village Doctor Training Plan". By 2013, they have held 51 training classes which trained 5,016 village doctors for 30 provinces with no charge. The project benefited millions of people.



5016 名

为30个省（区市）  
免费培训

Village doctors trained  
for 30 Provinces (cities,  
districts)

51 万

每期培训班资助费用

Cost for each session  
of training classes



# 博爱助学计划

## Fraternity Academic Financial-Aid Plan

为协助政府改善贫困地区教育条件，帮助贫困家庭的学生享受教育公平，我会于 2005 年 5 月推出了博爱助学计划公益项目体系。目前，主要围绕教育主题开展了四方面公益活动：援建博爱学校；配赠红十字书库；乡村教师培训计划；设立博爱助学金。

To assist the government in improving the education conditions in needy areas and to help students from needy families to have fair education, our foundation launched the Fraternity Academic Financial-Aid Public Welfare Project System. Currently, we mainly focused on four aspects of public welfare activities: constructing fraternity schools, donating Red Cross libraries, training village teachers, and establishing Fraternity Academic Financial-Aid Fund.

### 援建博爱学校

在我国贫困地区，由于教育经费短缺，很多农村学校基础设施简陋，缺少图书室，甚至还有学生在危房中上课。为改善贫困地区农村的办学条件，中国红基会在农村贫困地区建博爱学校 332 所，让孩子们能坐在明亮牢固的教室里安心地学习。

### Constructing Fraternity School

In needy areas in our country, due to lack of educational funds, most village schools have crude basic facilities, no library, and some students even have class in dangerous buildings. To improve the educational condition in these areas, the Red Cross Society of China constructed 332 fraternity schools in poor areas to allow the students to study in a bright and secure classroom.



332 所

援建博爱学校  
Fraternity Schools  
constructed

30 万

每所一般援建资金  
Construction fee  
for each school

## “红十字书库”

2006年8月31日,中国红十字基金会启动“红十字书库”公益项目。“红十字书库”是中国红基会倡导实施的“博爱助学计划”的组成部分,其宗旨是动员社会力量募集资金,为博爱小学、农村中小学、农村文化站、社区图书室以及乡村博爱卫生院(站)等捐建“红十字书库”,以解决贫困人群图书匮乏、无钱购书的困境,为农村精神文明建设和新农村文化建设贡献力量。为贫困地区学校缓解缺少图书的困境。配赠红十字书库 3326 个。

## "Red Cross Libraries"

In August 31st 2006, the CRCF initiated the "Red Cross Library" Public Welfare Project. This projects is a component of the "Fraternity Academic Aid Plan" which is implemented by the CRCF. The aim of this plan is to gather social forces to raise money for donating "Red Cross Libraries" to fraternity schools, village middle schools and primary schools, village cultural station, community library, and village clinics. The plan will solve the lack of books among needy people, and their hardships of not having enough money to purchase books.. The plan will also contribute to the construction of village culture and ideology, and the culture of new villages. By donating 3326 Red Cross Libraries, the CRCF mitigated the deficiency of book in schools in needy areas.



# 3326<sup>个</sup>

配赠红十字书库

Red Cross Libraries  
donated

每个基本型书库

400 册图书价值 5000 元

每个丰富型书库

800 册图书价值 1 万元

Each basic library includes 400  
books that worth 5,000 Yuan  
Each enriched library includes  
800 books that worth 10,000 Yuan

## 乡村教师培训计划

提高乡村教师教学水平,开阔视野。该计划自 2007 年实施以来先后有 5016 余名来自甘肃、青海、四川、湖南、广西、山西、贵州、云南、黑龙江、新疆的乡村教师接受培训。

## Village Teacher Training Plan

To advance the teaching standard of village teachers, and broaden their horizons, this plan has trained more than 5016 teachers from Gansu, Qinghai, Sichuan, Hunan, Guangxi, Shanxi, Guizhou, Yunnan, Heilongjiang, Xinjiang since its start in 2007.



# 5016<sup>余名</sup>

培训教师

Trained Teachers

# 赈灾救灾公益项目

## Disaster Relief Public Welfare Project

### “赈济家庭箱”——灾后家庭应急生活救助

项目始于 2012 年 10 月云南彝良地震期间。为帮助受灾家庭度过灾后紧急安置期，中国红基会参考红十字与红新月国际联合会（IFRC）救援标准，设置了“赈济家庭箱”项目。“赈济家庭箱”的发放以家庭为单位，箱内物资配置包括食品、卫生用品、保暖衣被、药品等基本生活用品，可以保障一个受灾家庭约 5 天的基本生活需求。“赈济家庭箱”采取公开招标采购、标准物资配置、专业物流配送等符合国际规范的项目运作机制，已经在雅安地震、四川洪水、定西地震、东北洪涝、云贵干旱、中缅边境难民等灾害救援中，发挥了重要作用。截至目前，累计配送总量已达约 28000 只。

### "Family Relieving Box" — Emergency Life Assistance for Post-disaster Family

This project was initiated during the Yiliang Earthquake occurred in October, 2012 in Yunnan Province. To help affected families to go through emergency relocation after the disaster, Chinese Red Cross Foundation started the "Family Relieving Box" project in accordance with relief standards of the International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies (IFRC).

"Family Relieving Box" was distributed according to the family unit. Materials equipped in the box include basic household items such as food, hygienic products, clothes and blankets as well as medicines which can ensure five-day basic life of an affected family.



28000 只

累计配送量

"Family Relief Boxes" distributed

400 元

每只箱子

Cost for each box

# 专项基金

## Diversified Special Fund Activities

专项基金一般是由捐赠方或发起方与我会联合发起设立，致力于明确救助资助目标的公益项目，其管理和运行由我会与联合发起方共同负责。

We have achieved obvious results in special funds in 2013, developing diversified public service activities which had a good impact on society.

### “嫣然天使基金”

嫣然天使基金于2006年11月21日在中国北京成立，是由李亚鹏先生、王菲女士发起的具有公募性质的专项公益基金，以救助家庭贫困的唇腭裂患者为主，同时开展与唇腭裂治疗和救助相关的公益项目。

嫣然也是基金创立人李亚鹏先生和王菲女士女儿的名字。她的出生开启了嫣然天使基金的公益慈善创业之路。嫣然天使基金是中国红十字基金会倡导实施的“红十字天使计划”的重要组成部分。基金崇尚身心并举的救助模式，致力于为儿童提供一个医疗、艺术、教育相结合的互惠平台，致力于改善中国出生缺陷儿童的生命质量，为其建立高效、创新、可持续性的慈善救助体系。

自2012年创立北京嫣然天使儿童医院起，嫣然天使基金尝试将民间资本带入社会公共医疗福利事业并正式从一家救助型机构转变为资助型机构。两家机构形成慈善基金与社会企业创业并举、且相互依托的慈善事业可持续发展模式。

嫣然天使基金接受的所有捐款均可由中国红十字基金会开具财政部统一监制的公益事业捐赠专用收据，捐赠人可据此享受国家关于减免企业所得税和个人所得税的优惠政策。

### "SmileAngel Fund"

"SmileAngel Foundation" held the "Pursuing Dream — Super Star Concert to Celebrate the 60th Birthday of Deng Lijun in Beijing" at the Capital Stadium. Famous singers from Hong Kong, Taiwan and the Chinese Mainland such as Faye Wang, Jam Hsiao, Jane Zhang and Yu Quan did charity performances. At last, the concert attracted more than 50 thousand fans on site and collected one million Yuan. From June 29 to June 30, the "SmileAngel Fund" held the International Academic Seminar on Cleft Lip and Palate in Beijing. In August, the medical aid campaign "The Journey of SmileAngel in Qinghai — Spread the Love" was initiated. During this campaign, over 60 needy children diagnosed with cleft lip and palate were found. Specialists of the medical team provided free suture surgeries for them in Qinghai Red Cross Hospital and the Second People's Hospital of Xining. Except from medical aid, the "SmileAngel Fund" also introduced children education projects such as "SmileAngel Love Education", "SmileAngel Love Arts", "SmileAngel Love Music", etc.



9800 余名

累计资助  
唇腭裂患者

Patients with cleft lip  
and palate Were aided

北京8000-10000 元

外省6000-8000 元

每个患儿资助标准

Aiding standard for  
each patient



## 玉米爱心基金

## Yumi Love Fund

为了支持和推动“红十字天使计划”的实施，在李宇春的支持和众多玉米的建议下，2006年中国红基会设立了我国第一个由歌迷捐设和命名的专项基金——“玉米爱心基金”。这是玉米的爱心创造，也是中国红基会的公益创新。

自2006年3月19日开始，全国所有玉米的捐款均统一进入“玉米爱心基金”，专款专用，中国红基会通过媒体随时公布该项基金的捐款和资助情况，每年接受社会审计，随时接受媒体的监督和玉米的质询和检查。统计数字显示：自李宇春担任“小天使基金”形象代言人以来，至2007年04月10日，“玉米爱心基金”在短短一年多的时间里得到1.3万多人次的捐赠，捐款总额已达到110万元。

为进一步拓展该基金的筹款渠道和救助领域，2007年，中国红基会决定将“玉米爱心基金”确定为独立的专项基金，并聘请李宇春为该基金的终身形象代言人。玉米们的捐款除了可以救助白血病儿童之外，还可以冠名援建博爱卫生院（站）、培训乡村医生或用于其它重大疾病救助项目。

In 2013, "Yumi Love Fund" received 1,809,767.2 Yuan of love donation, among which 1,226,285.43 Yuan was donated to Ya'an earthquake. The annual expenditure of donation is 1.828 million Yuan. Many fans of Chris Lee personally joined public service activities launched by the "Yumi Love Fund". During the post-disaster rescue in Ya'an, more than 100 fans of Chris Lee helped to stock up for, pack and load the "Yumi Love Family Relieving Boxes". Again dozens of fans of Chris Li from Chengdu joined the purchase, packing, uploading and distribution of relief materials during the Sichuan floods. We could see smiles on their faces and feel deep love from these fans.

	听障儿童康复训练公益计划第三批资助项目 The third batch of projects of the public welfare plan — rehabilitation training for hearing-impaired children	雅安地震家庭箱 Family Relieving Boxes for Ya'an Earthquake	四川省雅安市天全县小河乡红十字博爱小学 Red Cross Fraternity School in Xiao he Town, Tianquan County, Ya'an City, Sichuan Provincehearing-impaired children	四川洪涝灾害家庭箱 Family Relieving Boxes for flood disaster in Sichuan Province
资助数量 Amount Granted	20 人	1000 个	1 所	1000 个
支出（万元） Expenditure (unit: 10 thousand Yuan)	28	+	40	+
			74.8	+
				40
				182.8
				累计支出 Total expenditure



1000 万元

累计筹集善款超  
Donations raised

## 幸福天使基金

## The Happy Angel Fund

2009 年 11 月，中国红基会与首捐企业贝因美等共同发起成立幸福天使基金。开展救助 0-6 岁贫病儿童，实施“以爱育爱 金童计划”、“以爱育爱 扶贫计划”。该基金成立以来，已先后走遍全国 20 余个省市，捐建“红十字博爱卫生站”111 家，惠及救助人口逾亿计。

2012 年，为贯彻落实《国务院关于促进红十字事业发展的意见》（国发【2012】25 号）精神，配合我国首部《旅游法》的颁布，幸福天使基金联合有关单位开展幸福天使“美丽中国行”全国公益救护行动暨以爱育爱“幸福天使红十字救护站”援建计划，在全国 5A 和 4A 级景区逐步援建“幸福天使红十字救护站”，并在有条件的救护站中设置母婴室，为景区游客提供专业系统的母婴救护设施和爱心援助，建立健全红十字应急救援体系，保障景区游客的生命与安全。

截止 2013 年年底，“美丽中国行”幸福天使红十字救护站援建计划已在云南、吉林、青海、江苏、湖北、山东、黑龙江、湖南等 8 个省（自治区）启动，协议援建救护站 42 个。

In November 2009, CRCF and Beingmate jointly set up the Happy Angel Fund, aiming to help children under 6. “Love for Love” Golden Baby Plan and Poverty Alleviation Plan have been carried out in more than 20 provinces since its establishment. The fund has helped build 111 Red Cross Clinics, and up to 100 million people benefited from it.

In 2012, together with other relevant organizations the Happy Angel Fund carried out “Charity Journey in China” salvation action and Red Cross First Aid Station Construction Plan, under which 42 first aid stations and mother-and-baby rooms have been built at some 5A and 4A scenic areas in 8 provinces including Yunnan, Jilin, Qinghai, Jiangsu, Hubei, Shandong, Heilongjiang, and Hunan, by the end of 2013.



111 家

捐建“红十字博爱卫生站”  
111 Red Cross Clinics

1 亿

惠及救助人口  
100 million beneficiaries



全国第一个建成使用的红十字救护站——刘公岛站。  
The first Red Cross First Aid station completion of liugong island in shandong province.

景区红十字应急救护队整装待发。  
Red Cross Emergency Team of Scenic sopt is ready for dispatch.



幸福天使红十字救护站布达拉宫站挂牌投入使用。  
The Red Cross First Aid station the potala palace in Lhasa.

## 阳光文化基金

## Sunshine Culture Fund

2009年11月，由中国红基会与著名媒体人吴征、杨澜夫妇捐资成立的阳光文化基金会共同发起、管理的阳光文化基金宣告成立，该基金遵循公开透明、专业运作、体现资助效益的原则开展中国非营利组织领导人培训、搭建企业公益平台、资助慈善公益领域研究、出版、国际交流等各种倡导慈善公益文化的项目活动。

2013年，阳光文化基金在四川芦山和雅安开展了灾区心理援助行动。6月5日，阳光文化基金主席杨澜与演员柯蓝、主持人刘硕、心理学家海蓝博士等一行赴芦山地震灾区慰问师生，在心理学家的设计和指导下，杨澜、柯蓝、刘硕及海蓝博士与孩子们一起画画、运动、阅读，完成了一堂充满快乐笑声的游戏互动课。

In 2013, the Sunshine Culture Fund carried out psychological assistance in disaster areas in Lushan and Ya'an of Sichuan Province. On June 5, Yang Lan, the president of the Sunshine Culture Fund, together with Ke Lan, an actress, Liu Shuo, a host, and Doctor Hai Lan, a psychologist went to the disaster areas of Lushan earthquake to visit teachers and students there. Under the psychologist's arrangement and guidance, Yang Lan, Ke Lan, Liu Shuo and Doctor Hai Lan drew pictures, did sports and read with children, having a game-interactive class full of happy laughter.

8月13日至16日，作为阳光文化基金灾区学生心理援助活动的重要组成部分，一场题为“阳光假期、快乐成长”雅安地震灾区学生夏令营活动在成都举行。

As an important part of the psychological assistance campaigns for students in the disaster area sponsored by the Sunshine Culture Fund, a student summer camp named "Sunny Holidays, Happy Growth" was held in Chengdu from August 13 to August 16.



来自北京市朝阳区绿源学校的同学们表演的打击乐《龙腾虎跃》。  
Students from Beijing Chaoyang District Lǜ yuán Primary School performed percussion music "Long Teng Hu Yue".



## 合生元母婴救助基金

合生元母婴救助基金首次与彩票公益金合作，共同推出天使之旅西藏行，救助西藏地区 100 名先天性心脏病患儿。得到了西藏自治区党委、政府的高度肯定，中央委员、西藏自治区党委书记陈全国，西藏自治区政府主席洛桑江村亲自接见了筛查工作组。该活动在西藏地区行程 5000 多公里，历时一个多月，为藏族同胞送去了全社会的关心和温暖，为促进民族团结做出了积极贡献，取得了良好的社会效益。



妈妈在即将进手术室的女儿额头上轻轻一吻。

The mother kissed her daughter gently on the forehead before she was sent into the operating room.

## Biostime Mother-Infant Relief Fund

BioTime Mother-Infant Relief Fund cooperated with the lottery commonweal fund for the first time and jointly launched "A Journey of Red Cross Volunteers — The Journey to Tibet", providing medical aid for 100 children diagnosed with congenital heart disease in Tibet. The campaign was highly praised by the Party committee and the government of the Tibet Autonomous Region. Chen Quanguo, member of the Central Committee and secretary of the Party committee of the Tibet Autonomous Region, and Luosang Jiangcun, the president of the government of the Tibet Autonomous Region personally received the screening working team. The journey which was covered as long as five thousand kilometers and lasted a month brought care and warmth from society to Tibetan people, making a positive contribution to the national unity and receiving good social benefits.

西藏先天性心脏病患儿躺在手术台上。  
A Tibetan children with congenital heart disease was lying on the operating table.



西藏先天性心脏病患儿和红基金会志愿者在武警总医院开心交谈。

The Tibetan children with congenital heart disease was chatting happily with a CRCF volunteer in the General Hospital of Chinese Armed Police Forces.

了解更多其他丰富项目请移步我们的官方网站

For more information on other public welfare projects, please visit our official website:

[www.new.crcf.org.cn](http://www.new.crcf.org.cn)



## Our Partners

## 我们的伙伴

这一年来，感谢所有投入我们的公益行动的合作伙伴们——是你们的无私奉献和热情参与，成就了我们在人道公益道路上的每一步前进，是你们的坚定支持和不懈鼓舞，坚定了我们关注中国最易受损人群生命与尊严的事业进行到底的决心。在这里，中国红基会全部团队人员向你们致以最高尚的敬礼！

限于篇幅，这里呈现的只是很小的一部分，请相信我们，您的每一分钱和每一次参与，对于我们以及千万中国最易受损人群来说，都是最弥足珍贵的赠与和财富！

Throughout this year, we thank our partners who participated in our public welfare actions -- it was your selfless commitment and passionate participation that encouraged us to step forward in our humanitarian public welfare path; it was your adamant support and relentless inspiration that stabilized our determination in paying attention to the most vulnerable lives and in carrying such dignified work to the end. All members of the CRCF team offers our highest salute to you!

Due to limited space, we only showed a very small portion of our work in 2014 to you. But Trust us: your every donation and participation possess invaluable significance to the most vulnerable group of people in China!

## 企业与机构捐赠者

### Enterprise donors

	捐赠金额 Amount
浙江贝因美科工贸股份有限公司	35,000,000.00
广汽丰田汽车有限公司	4,812,969.00
贵州茅台酒厂（集团）白金酒有限责任公司	3,000,000.00
广州市合生元生物制品有限公司	3,044,668.81
百胜咨询（上海）有限公司	2,000,000.00
陕西浩星实业有限公司	1,540,000.00
强生（上海）医疗器材有限公司	1,340,000.00
久泰集团有限公司	1,300,000.00
浙江志高机械有限公司	1,217,020.00
中华慈善总会	1,053,338.66
中国银联股份有限公司	1,046,430.55
武汉市欧亚达徐东家居博览中心有限公司	1,000,000.00
美林控股集团有限公司	1,000,000.00
柳州市慈善会上汽通用五菱分会	1,000,000.00
广州沙驰皮具有限公司	1,000,000.00
北京中加恒业房地产开发有限公司	1,000,000.00
福建宝树青山餐饮管理有限公司	990,000.00
江苏远东慈善基金会	850,000.00
CA Foundation	591,420.00

	捐赠金额 Amount
清远市清城区胜利小额贷款有限公司	224,242.50
艾默生网络能源有限公司	204,940.00
中国民主建国会湖北省委员会	200,000.00
武汉宝立能源实业有限责任公司	200,000.00
辽宁佰宏房地产开发有限公司	200,000.00
吉安华富融通投资有限公司	200,000.00
湖北瑞融置业有限公司	200,000.00
邯郸市滨河房地产开发有限公司	200,000.00
海南恩祥房地产开发有限公司	200,000.00
感爱文化传媒（北京）有限公司	200,000.00
成都吉利安实业有限公司	200,000.00
北京汇和兴业投资有限公司	200,000.00
北京国华置业有限公司	200,000.00
中新瑞锦科技发展（北京）有限公司	198,000.00
绵竹融和荣玻璃制品有限责任公司	160,000.00
中化国际（控股）股份有限公司	150,000.00
中国青少年发展基金会	150,000.00
北京爱博信化妆品商贸有限公司	150,000.00
福州报业传媒有限公司	120,000.00

捐赠金额 Amount

淮安天翔房地产开发有限公司	560,000.00
DAEWOONG FOUNDATION	545,282.29
深圳市左右家私有限公司	530,000.00
浙江东阳博海影视有限公司	500,000.00
新疆新美股权投资管理有限责任公司	505,000.00
新疆新发融资担保（集团）有限公司	500,000.00
新疆小商品城商贸有限公司	500,000.00
新疆君邦投资有限公司	500,000.00
新疆火宴山餐饮有限公司	500,000.00
深圳市兴泰季候风服饰有限公司	500,000.00
深圳市荣德房地产开发集团有限公司	500,000.00
深圳市名居房地产有限公司	500,000.00
宁波双林汽车部件股份有限公司	500,000.00
江西欧亚集团有限公司	500,000.00
河源市万隆房地产开发有限公司	500,000.00
邯郸市晨科物资有限公司	500,000.00
广州鼎尚股份有限公司	500,000.00
GIVE2ASIA340 PINE ST STE501 SAN FRANCISCO	482,375.63
宁波三立祥和置业有限公司	480,000.00
昭仪新天地股份有限公司	435,000.00
香港红十字会	432,480.00
凤阳万景旅游发展有限公司	400,000.00
北京赛特百货有限公司	370,683.60
云南大华工贸有限公司	320,000.00
丽江亚青艺联文化传播有限公司	319,600.00
浙江建龙控股公司	300,000.00
托德斯（上海）商贸有限公司	300,000.00
山西医科大学第二医院	300,000.00
广州普邦园林股份有限公司	300,000.00
朝阳万丰房地产开发有限公司	300,000.00
长江商学院	265,447.33
北京蓝色光标品牌管理顾问股份有限公司	251,307.61

捐赠金额 Amount

红旗电力建设有限公司	111,400.00
三亚一方百货广场商贸有限公司	105,234.50
珠海赛纳打印科技股份有限公司	100,000.00
珠海格之格数码科技有限公司	100,000.00
长江商学院湖北校友会	100,000.00
长江入海高尔夫球队	100,000.00
新疆融海投资有限公司	100,000.00
新疆麦趣尔集团有限责任公司	100,000.00
新疆建铭股权投资有限公司	100,000.00
西安丫丫影视文化传播有限公司	100,000.00
四川领源实业发展有限公司	100,000.00
四川灵通青山汽车销售服务有限公司	100,000.00
上海网程通信科技发展有限公司	100,000.00
瑞孚化工（上海）有限公司	100,000.00
荏原机械（中国）有限公司	100,000.00
江西省红十字会	100,000.00
红荔村饮食公司	100,000.00
成都福汇文华传播有限公司	100,000.00
成都川行科技塑业有限公司	100,000.00
北京小米科技有限责任公司	100,000.00
北京市王忠诚医学基金会	100,000.00
北京欧林特技术咨询有限公司	100,000.00
北京弘帆物流有限责任公司	100,000.00
北京恒信建筑工程有限责任公司	100,000.00
班禅额尔德尼·确吉杰布	100,000.00
杭州陈臣德餐饮管理有限公司	92,555.00
四川博宇世纪投资有限公司	90,000.00
重庆茂耀汽车零部件销售有限公司	80,000.00
成都每日房屋开发有限责任公司	70,000.00
艾默生过程管理（天津）阀门有限公司	70,000.00
爱德华（上海）医疗用品有限公司	70,000.00
广东新周刊杂志社有限公司	64,000.00



捐赠金额 Amount

淄博市第八人民医院	63,000.00
重庆恩情服饰有限公司	60,000.00
中国人民解放军第三军医大学第三附属医院	60,000.00
浙江凯盛压缩机有限公司	60,000.00
谢华	60,000.00
武汉华商国力生物产业园有限公司	60,000.00
四川绵阳四〇四医院	60,000.00
陕西省人民医院	60,000.00
青岛阜外心血管病医院有限公司	60,000.00
衡水永兴医院	60,000.00
成都心血管病医院	60,000.00
艾默生贸易(上海)有限公司	60,000.00
上海礼兴酒店有限公司新天悦酒店管理分公司	51,483.00
滨州市滨城区第一小学	50,500.00
中化作物保护品有限公司	50,123.00
中国人民解放军第四六三医院	50,000.00
中国人民解放军第三军医大学第一附属医院	50,000.00
薪福卡企业管理服务(北京)有限公司	50,000.00
新疆龙洋兴业房地产开发有限责任公司	50,000.00
神州必晟建设发展有限公司	50,000.00
山水盛典文化产业有限公司	50,000.00
青海省心脑血管病专科医院	50,000.00
普高(杭州)科技开发有限公司	50,000.00
宁波博瀚工艺品有限公司	50,000.00
昆明登康婴幼儿用品有限公司	50,000.00
成都十九号文化传播有限公司	50,000.00
成都利中实业有限公司	50,000.00
北京智扬唯美科技咨询有限公司	50,000.00
北京康斯特仪表科技股份有限公司	50,000.00
北京华奥信客国际文化传播有限公司	50,000.00
...	

# 个人捐赠者

## Individual Donors

2013 年度中国红基会累计接收个人捐款 229485 笔，金额总计 2106.41 万元。

因篇幅有限，在此仅列出捐款 2 万元以上的爱心人士。

2013, CRCF received 229,485 sums of individual donations, up to 21.06 million yuan. The following is a list of individual donors whose donations are above 20 thousand yuan.

捐赠项目 Funding project 捐赠金额 Amount			捐赠项目 Funding project 捐赠金额 Amount		
杨澜	阳光文化基金	2,310,000.00	曾洁平	嫣然天使基金	100,000.00
邓长富	嫣然天使基金	1,000,000.00	班禅额尔德尼·确吉杰布	抗震救灾	92,555.00
戴喧庭	嫣然天使基金	700,000.00	徐志新	捐款	90,000.00
于冬	阳光文化基金	450,000.00	徐志新	捐款	90,000.00
曾先生	小天使基金	350,000.00	孙胜利	捐款	82,000.00
杨澜	阳光文化基金	300,000.00	李骏彦	长江公益基金	80,000.00
王翠萍	博爱学校基金	240,000.00	赵博	嫣然天使基金	70,535.00
缪先瑞	嫣然天使基金	240,000.00	王超	嫣然天使基金	70,000.00
外商宝厚堂 HLA TUN	抗震救灾	210,000.00	杨宇明	嫣然天使基金	60,000.00
钟好好	阳光文化基金	200,000.00	谢华	中国原创文化公益基金	60,000.00
申云祥	长江公益基金	200,000.00	林龙泽	抗震救灾	56,100.00
姜宪委	爱必递基金	200,000.00	刘一博	玉米爱心基金	55,000.00
姜宪委	爱必递基金	200,000.00	赵克岩	捐款	50,000.00
邬泽华	嫣然天使基金	160,000.00	赵伯诚	捐款	50,000.00
徐露	嫣然天使基金	150,000.00	赵伯诚	捐款	50,000.00
李芋宏	嫣然天使基金	150,000.00	张如双	捐款	50,000.00
李凤奇（匿名）	雅安地震	120,000.00	张如双	捐款	50,000.00
朱华芬	捐款	100,000.00	吴艳红	小天使基金	50,000.00
周永麟	长江公益基金	100,000.00	王定珍	长江公益基金	50,000.00
张桂兰	雅安地震	100,000.00	汪金芬	雅安地震	50,000.00
尹键	嫣然天使基金	100,000.00	师锦刚	长江公益基金	50,000.00
刘玉明	雅安地震	100,000.00	马金丽	抗震救灾	50,000.00
刘雨	小天使基金	100,000.00	刘文一	光明天使基金	50,000.00
李振川	抗震救灾	100,000.00	刘秋池	长江公益基金	50,000.00
李清	长江公益基金	100,000.00	李文国	抗震救灾	50,000.00
邓海萍	嫣然天使基金	100,000.00	康红	长江公益基金	50,000.00
曾洁平	光明天使基金	100,000.00	何瑜	小天使基金	50,000.00

捐赠项目 Funding project 捐赠金额 Amount		
丁治平	长江公益基金	50,000.00
陈霞飞、陈草作	嫣然天使基金	50,000.00
林家石浦	中国原创文化公益基金	42,000.00
林妍雄	嫣然天使基金	41,013.00
于彩云	天使阳光基金	40,000.00
南永香	小天使基金	40,000.00
黄佳欣	长江公益基金	40,000.00
蔡玮	长江公益基金	40,000.00
吴娇香	抗震救灾	33,566.00
薛大伟	小天使基金	32,500.00
赵博	捐款	31,360.74
张立帅	捐款	30,000.00
余松彬	抗震救灾	30,000.00
叶昱成	抗震救灾	30,000.00
徐娜	嫣然天使基金	30,000.00
项兵	长江公益基金	30,000.00
向刚	抗震救灾	30,000.00
王黎明	小天使基金	30,000.00
王晋梅	捐款	30,000.00
汪世平	捐款	30,000.00
刘震锋	抗震救灾	30,000.00
高爱华	捐款	30,000.00
赵博	嫣然天使基金	29,041.00
严业群	雅安地震	25,000.00
杨巍恒	合生元中国母婴救助基金	22,542.50
张天彪	天使阳光基金	20,000.00
张立福	小天使基金	20,000.00

捐赠项目 Funding project 捐赠金额 Amount		
张鸿	小天使基金	20,000.00
张宏毅	抗震救灾	20,000.00
张超强	捐款	20,000.00
云关秋	雅安地震	20,000.00
吴玲	博爱卫生院站	20,000.00
吴玲	博爱卫生院站	20,000.00
王梅方	长江公益基金	20,000.00
王黎明	雅安地震	20,000.00
王晋梅	捐款	20,000.00
王建辉	雅安地震	20,000.00
王国斌	长江公益基金	20,000.00
孙文波	抗震救灾	20,000.00
孙文波	抗震救灾	20,000.00
齐丽钦	抗震救灾	20,000.00
齐红艳	捐款	20,000.00
聂弟实	博爱卫生院站	20,000.00
宓忠	嫣然天使基金	20,000.00
刘乔羽	博爱学校基金	20,000.00
刘丛	红十字书库基金	20,000.00
林爱	抗震救灾	20,000.00
李云丽	嫣然天使基金	20,000.00
敬海桃	雅安地震	20,000.00
霍建华	红十字书库基金	20,000.00
杜劲军	小天使基金	20,000.00
崔冰	阳光文化基金	20,000.00
陈小俐	小天使基金	20,000.00
... ..		



# Our Organization

## 我们的组织

## 名誉会长及副会长

### Honorary chairman and vice-chairman

#### 名誉会长（按姓氏笔画排序） Honorary Chairman

司马义·艾买提

第十届全国人大常委会副委员长

Ismail Amat

Vice-Chairman of the 10th  
Committee of the NPC

蒋正华

第九届、第十届全国人大常委会副委员长

Jiang Zhenghua

Vice-Chairman of the 9th and 10th  
Standing Committee of the NPC

彭珮云（女）

第九届全国人大常委会副委员长

原中国红十字会会长

Peng Peiyun

Vice-Chairwoman of the  
9th Standing Committee of  
the NPC and the Former  
Chairwoman of RCSC

#### 名誉副会长 Honorary Vice-Chairman

江亦曼（女）

原中国红十字会常务副会长

Jiang Yiman

Former Executive Vice-  
Chairwoman of RCSC



# 名誉理事

## Honorary Directors

### 名誉理事（按姓氏笔画排序）

王葆宁	四海国际集团公司董事局副主席、珠海怡华通投资有限公司董事长
刘霞（女）	人民日报新闻战线《艺树》杂志主编、西部女性阳光基金管委会副主任
张帆	北京金中阳投资发展有限公司董事长
赵勇	香港富华集团总裁
袁莉（女）	青年演员
徐中远	原中共中央办公厅老干部局局长
唐堂	北京丰硕投资有限公司董事长、奔跑天使基金管委会主任
陶虹（女）	青年演员
鲁健	中央电视台主持人、众基金管委会副主任
潘明才	国土资源部耕地保护司原司长

### Honorary Directors

Wang Baoning	Vice-Chairman of Board of Directors, Cosmopolitan International Holdings Ltd.; Chairman, Zhuhai Yihuatong Investment Co., Ltd.
Liu Xia (F)	Editor-in-Chief of Yishu Magazine of News Front Periodical Office, People's Daily; Deputy Director of the Administrative Committee of Sunshine Fund for Western Women
Zhang Fan	Chairman, Beijing Jinzhongyang Investment Development Co., Ltd.
Zhang Xudong	Chief Branding Officer, Soba International Institution; Executive Director of Administrative Committee of Happy Angel Fund
Zhao Yong	President of Hong Kong FuWah International Group
Yuan Li (F)	Young actress
Xu Zhongyuan	Former Director, Bureau of Retired Cadre, General Office of the Central Committee of the CPC
Tang Tang	Chairman of Beijing Fengshuo Investment Co., Ltd.; Director of the Administrative Committee of Running Angel Fund
Tao Hong (F)	Young actress
Lu Jian	A Presenter from CCTV; Deputy Director of the Administrative Committee of Caring Fund
Pan Mingcai	Former Director of Arable Land Protection Division, Ministry of Land and Resources of PRC

# 第三届理事会成员

## The Member List of the Third Session of Council

理事长、副理事长和秘书长 **Chairman, Vice-chairman and Secretary General of CRCF**

郭长江	孙硕鹏	刘选国
理事长	常务副理事长	副理事长
Guo Changjiang Chairman	Sun Shuopeng Executive Vice-Chairman and Secretary General	Liu Xuanguo Vice-Chairman

理事（按姓氏笔画排序）

马秀慧（女）	欧普照明有限公司总经理
王平	中国红十字会总会赈济救护部部长
王世涛	中国红十字会总会直属机关党委副书记、纪委书记
刘小青	《中国新闻周刊》杂志社社长
刘明胜	大连万达集团总裁助理、企业文化部总经理
刘忠义	家庭期刊集团公司驻京办主任、中国红十字基金会和谐家庭公益基金管委会委员
刘忠祥	民政部民间组织管理局副局长、中国社会组织促进会秘书长
刘选国	中国红十字基金会副理事长
齐中祥	沃民中国投资有限公司董事长
汤敏	国务院参事、经济学家、友成企业家扶贫基金会常务副理事长
孙硕鹏	中国红十字基金会常务副理事长兼秘书长
李亚鹏	中国红基会嫣然天使基金管理委员会主任
吴雯（女）	中国红十字会总会报刊社社长兼总编辑
沈阳	上汽通用五菱汽车股份公司董事、总经理
张绪东	索贝国际机构首席品牌执行官，中国红十字基金会幸福天使基金管委会执行主任
陈龙	长江商学院金融学教授、校友事务副院长和资产定价研究中心主任
金锦萍（女）	北京大学法学院副教授、法学院非营利组织法研究中心主任
查慧勤（女）	中国红十字会总会筹资与财务部部长
郭长江	中国红十字会总会副会长、党组副书记、中国红十字基金会理事长
唐春霞（女）	长江商学院校友事务发展部副主任、长江商学院校友会副会长、长江公益基金管理办公室主任
龚怡怡（女）	原中国红十字会总会直属机关党委副书记、纪委书记
董规熔	华夏国际易道研究院秘书长

监事（按姓氏笔画排序）

张莉	中国红十字会机关党委监察审计室主任、纪委副书记
徐猛	北京万商天勤律师事务所任合伙人、主任

---

## Directors

---

Ma Xiuhui (F)	Managing Director of Oppl Lighting Co., Ltd.
Wang Ping	Head of the Relief Aid Department, RCSC
Wang Shitao	Secretary of Party Committee, RCSC
Liu Xiaoqing	President of China Newsweekly
Liu Mingsheng	Assistant President of Dalian Wanda Group and General Manager of the Corporate Culture Department
Liu Zhongyi	Head of Beijing Office, Family Periodical Group; Member of Administrative Committee of Harmonious Family Non-profit Foundation
Liu Zhongxiang	Secretary of China Social Organization Promotion Committee
Liu Xuanguo	Vice-Chairman of CRCF
Qi Zhongxiang	Chairman of the Board, WarmChina Investment Co., Ltd.
Tang Min	Standing Vice Chairman of China Social Entrepreneur Foundation (YouChange) Foundation
Sun Shuopeng	Executive Vice-Chairman and Secretary General of CRCF
Li Yapeng	Young actor, Director of the Administrative Committee of Smile Angel Foundation of CRCF
Wu Biwen (F)	President and Editor-in-Chief of the Newspaper and Periodical Office of RCSC
Shen Yang	Director and General Manager of SGMW
Zhang Xudong	SOBA International Chief Brand Officer, Executive director of CRCF Happy Angel Fund Administrative Committee
Chen Long	Finance professor of Cheung Kong Graduate School of Business, Alumni Affairs Deputy Dean, and Director of Research Center of Asset Pricing
Jin ping (F)	Associate Professor of Peking University Law School and Director of the Center for NPOs Law of Peking University
Zha Huiqin (F)	Head of Fund-raising and Finance Department of RCSC
Guo Changjiang	Vice-chairman and Deputy Secretary of Party Committee of RCSC; Chairman of CRCF
Tang Chunxia (F)	Deputy Director of Alumni Affairs Department of Cheung Kong Graduate School of Business, Vice-Chairwoman of the Alumni Association of the School and Director of the Administration Office of Cheung Kong Philanthropy Fund
Gong Yiyi (F)	Deputy Secretary of Party Committee of Departments Directly Under RCSC and Secretary of Discipline Inspection Commission
Dong Guirong	Secretary General of Huaxia International Yi Dao Research Institute

## Supervisors

---

Zhang Li	Deputy Secretary of the Discipline Inspection Commission
Xu Meng	Partner and Director of Beijing V&T Law Firm

---

# 战略咨询委员会

Strategic development committee

## 主任委员

---

金锦萍	北京大学法学院教授、非营利组织法研究中心主任、院长助理
-----	-----------------------------

## 委员

---

王 平	中国红十字会总会赈济救护部部长
刘小青	中国新闻周刊社社长
葛道顺	中国社会科学院研究员
何进	福特基金会北京办事处资深项目官员
翁团伟	马克华菲北京分公司总经理、联尚星盟咨询公司董事
贝晓超	新浪微公益总监
王慧	北京纵横律师事务所律师



# 筹资增值委员会

Committee of appreciation on investments

## 主任委员

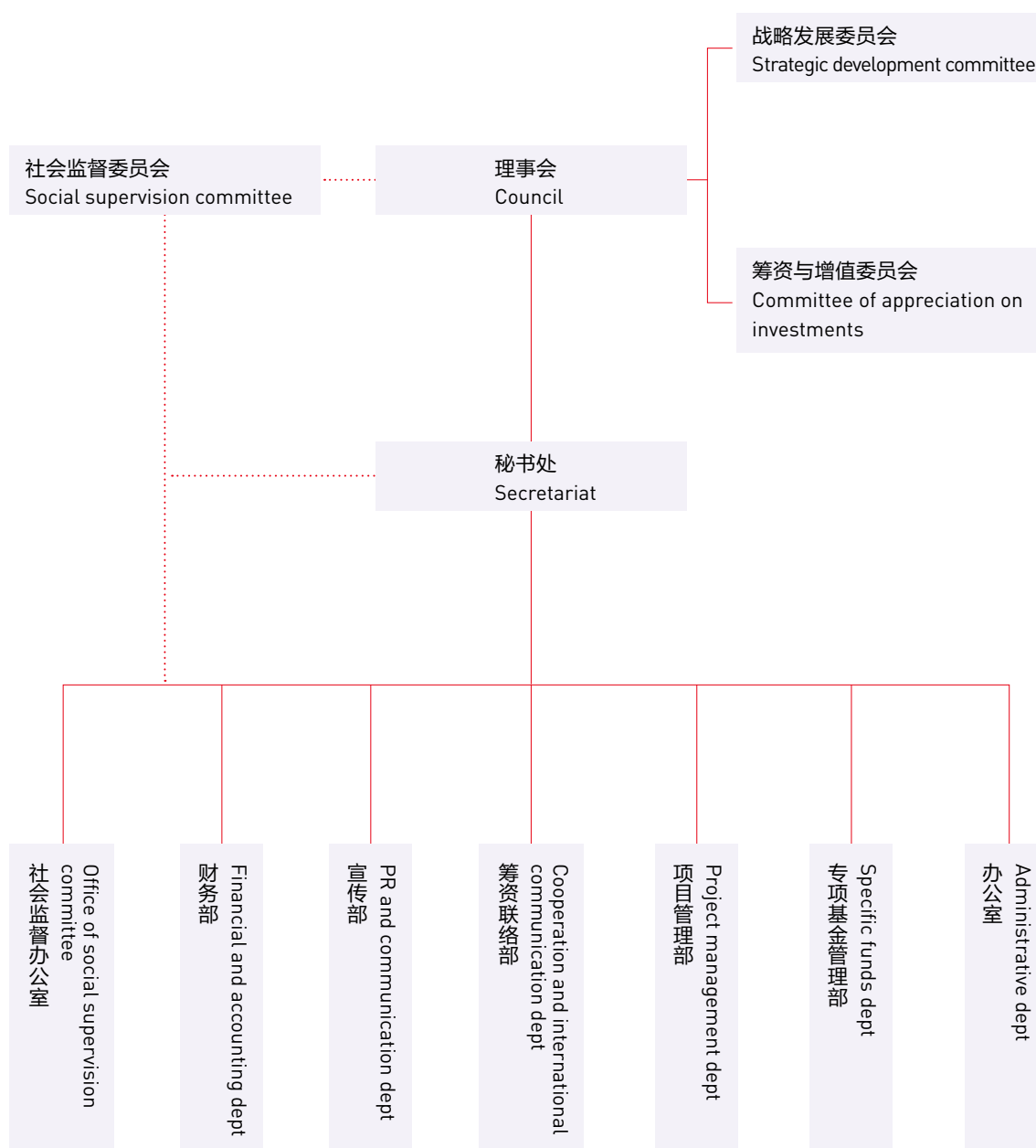
陈龙	长江商学院副院长、金融学教授
----	----------------

## 理事委员

查慧勤	中国红十字会筹财部部长
张旭东	索贝国际机构首席品牌官、幸福天使基金管委会执行主任
齐中祥	沃民中国投资有限公司董事长
刘自敏	清华大学基金会首席投资官

# 组织机构

Enterprise donors





Contact Us

联系我们

[www.new.crcf.org.cn](http://www.new.crcf.org.cn)

办公室 010-65124154 010-65124680 ( 传真 )  
 财务部 010-65222340 010-65228200 caiwubu@crcf.org.cn  
 宣传部 010-65593949  
 筹资联络部 010-65129097  
 专项基金管理部 010-65263835  
 社会监督办公室 010-65139307  
 项目管理部 010-65599176  
 【 援建项目 】  
 小天使基金办公室 010-65124690 010-65129597  
 【 救助白血病儿童 】  
 天使阳光基金办公室 010-65136497  
 【 救助先心病儿童 】  
 嫣然天使基金办公室 4008102727 8610-85906228  
 【 救助唇腭裂儿童 】  
 红十字书库办公室 010-68438791  
 中国红行动办公室 010-65263835

**Office** 010-65124154 010-65124680 (Fax)  
**Finance Department** 010-65222340 010-65228200 caiwubu@crcf.org.cn  
**Publicity Department** 010-65593949  
**Financing Liaison Department** 010-65129097  
**Special Fund Management Department** 010-65263835  
**Social Oversight** 010-65139307  
**Project Management** 010-65599176  
 (reconstruction projects)  
**Little Angel Fund Office** 010-65124690 010-65129597  
 (aid children with leukemia)  
**Angel Sunshine Fund Office** 010-65136497  
 (rescue children with congenital heart disease)  
**Smile Angel Foundation office** 4008102727 8610-85906228  
 (rescue cleft lip and palate children)  
**Red Cross office stacks** 010-68438791  
**China Red Action Office** 010-65263835

---

捐助我们：

如果您要捐助我们的公益项目，请通过以下方式捐款：

---

银行转账

（请注明捐助项目）

户名：中国红十字基金会

① 开户银行：中国银行北京市分行

账号：349356004919

② 开户银行：中国工商银行北京东四南支行

账号：0200001019014483874

③ 开户银行：中国建设银行北京朝内大街支行

账号：11001070300059000427

④ 开户银行：北京银行双榆树支行

账号：01090321000120112052094

⑤ 外币开户银行：中国银行

BANK NAME: BANK OF CHINA

银行账号：778350014954

A/T NO: 778350014954

账户名称：中国红十字基金会

ACCOUNT NAME: THE CHINESE RED CROSS FOUNDATION

电代码：BKCHCNBJ

开户行地址：No.1, Fuxingmennei Street, Beijing

---

短信捐款

捐赠号：10699990

中国联通、中国电信用户：

请编辑短信 1、2、5 发送到 10699990，即向我们捐款 1 元、2 元或 5 元；

请编辑短信 95、910、915 发送到 10699990，即向我们每月捐款 5 元、10 元或 15 元；

中国移动用户：

请编辑短信 1、2 发送到 10699990，即向我们捐款 1 元或 2 元。

---

在线捐款

<http://new.crcf.org.cn/donations/onlinepay.html>

支付宝 <http://new.crcf.org.cn/donations/pay.aspx?w=zfb>

财付通 <http://new.crcf.org.cn/donations/pay.aspx?w=cft>

易智付 <http://new.crcf.org.cn/donations/pay.aspx?w=yzf>

---





人道  
Humanity  
独立  
Independence  
公正  
Impartiality  
中立  
Neutrality  
普遍  
Universality  
志愿服务  
Voluntary service  
统一  
Unity

